

# NBB

*News us*

BICHELSEE-BALTERSWIL

MEHR VOM LEBEN



**Drücktechnik!** Reparieren **ohne** Lackieren, Parkschäden - Hagel - kleine Dellen.

Gewerbstrasse 4  
8363 Bichelsee  
T 071 971 33 22  
**mayer-auto.ch**



VSCI Carrosserie // VSCI Autospritzwerk

- ENTWURF UND PLANUNG VON BAUPROJEKTEN
- BAUEINGABEN
- OFFERTEN EINHOLEN
- ÖRTLICHE BAULEITUNG
- PROJEKTIERUNG UND PLANUNG ALS TEIL-LEISTUNG ODER VON A BIS Z EINES BAUVORHABENS



**DAS ARCHITEKTURBÜRO IM DORF**

individuell planen und wohnen für die zukunft  
abplan.ch planung+architektur hoefli & 8363 bichelsee-balterswil  
071 971 41 24 fax 071 971 41 25 alois.bommer@bluewin.ch



**Leutenegger  
Heizungen AG**  
**Münchwilen  
Bichelsee  
Balterswil**

Ihr Partner für Heizungs-, Solar- und Alternativenanlagen  
Telefon 071 966 18 46 | Telefax 071 966 43 21 | info@leutenegger-heizungen.ch



BICHELSEE-BALTERSWIL

**Offizielles  
Informationsorgan  
von Gemeinde und Schule  
Bichelsee-Balterswil**

**Redaktionsschluss**

Ist jeweils der erste Freitag eines jeden Monats.

**Redaktionsschluss für die  
Ausgabe Nr. 255, 08/13 ist  
am Freitag, 03.08.2013.**

Die NBB erscheint monatlich,  
die nächste Ausgabe erhalten Sie  
am 09.08.2013.

**Impressum**

**Redaktion & Produktion:** Beat Imhof  
Daniel Germann  
**Druck:** Fairdruck AG, Sirmach  
**Auflage:** 1500 Ex.  
**Adresse:** Beat Imhof  
Zielwies  
8362 Balterswil  
Fon 071 971 26 16  
Mobile 079 232 36 54  
n-b-b@bluewin.ch  
www.bichelsee-balterswil.ch/nbb  
**Abo:** A-Post Schweiz Fr. 40.-

Verantwortlich für den Inhalt  
dieser NBB in Text und Bild ist  
die Redaktion.

**Inserate**

**Grösse: Preise:**  
1/8 Seite 67x46mm Fr. 50.-  
1/4 Seite 67x96mm Fr. 75.-  
1/4 Seite 138x46mm Fr. 75.-  
1/3 Seite 138x63mm Fr. 90.-  
1/2 Seite 138x96mm Fr. 130.-  
1 Seite 138x197mm Fr. 250.-

**Mengenrabatte** 3x 10%  
6x 15%  
12x 20%

**Titelbild**

Endlich liess das Wetter die Grillsaison  
lanzieren und brachte auch dem Jugitag  
in Balterswil eine grossen Wurstumsatz

TITELBILD: DANIEL GERMANN

Inhaltsverzeichnis

	<b>05</b>	<b>Gratulationen</b>
	<b>07</b>	<b>Aktuell</b>
	07	Lehrabschlüsse
	<b>09</b>	<b>Politische Gemeinde</b>
	<b>14</b>	<b>Amtliches</b>
	14	Zivilstandsnachrichten
	<b>17</b>	<b>Schule</b>
	17	Schulabschlüsse und Verabschiedungen
	<b>34</b>	<b>Wirtschaft</b>
	<b>36</b>	<b>Institutionen / Vereine</b>
	<b>38</b>	
	<b>37</b>	<b>Vorschau / Veranstaltungen</b>
	<b>41</b>	
	<b>46</b>	<b>Rückspiegel</b>
	<b>71</b>	<b>Gartenhaag</b>
	<b>72</b>	<b>Agenda</b>



Bahnhofstrasse 22a  
8360 Eschlikon  
071 971 16 16

bingesserhuber.ch



Unterdorf 3  
8363 Bichelsee  
071 971 36 15

bingesser huber elektro ag

**R. Büchi**

Keramische Wand - & Bodenbeläge

**Rainer Büchi** Auenwiesenstrasse 10 Tel. 071/971 39 22  
8363 Bichelsee Natel 079/687 32 14



Dussnang Tel. 071 977 15 82  
Balterswil Fax 071 977 22 80

**M. Zuber Holzbau AG**

www.zuber-holzbau.ch

Holzbaulösungen und Ausführung vom Fachmann  
wir beraten Sie gerne

• Holzkonstruktionen • Innenausbau • Isolationen • Treppenbau • Immobilien

## Wir gratulieren herzlich ...

• zum 80. Geburtstag am 16. Juli 2013  
**Max Blöchliger-Wirth** Bäumliackerstr. 4 Balterswil

• zum 80. Geburtstag am 26. Juli 2013  
**Erna Bürge** Auenstrasse 3, Bichelsee

... und wünschen alles erdenklich Gute für die Zukunft und viel Gfreuts am Festtag.

• zur Goldenen Hochzeit am 2. August 2013  
**Helena und Heinrich Schwager-Schwager**  
Balterswilerstrasse 7, Ifwil

Einmal Schwager scheint hier nicht zu reichen – so wünschen wir dem Jubelpaar eine unbeschwert-verschwägerte Zukunft in ihrem Ifwiler Hochsitz.



## Im Gedenken an **Ottilia Rupper** (1922-2013)

Der Turnverein SVKT Bichelsee hat Ottilia Rupper viel zu verdanken. In diesem wirkte sie seit dem Gründungsjahr 1951 öfters als Tagesaktuarin und wurde 1954 zur Präsidentin gewählt.

Dieses Amt übte sie sehr gewissenhaft und engagiert über drei Jahrzehnte aus. Sie setzte sich für den Frauensport ein, aber auch für das ideale Frauenbild. Ihre Anforderungen waren streng, was schon damaligen Turnerinnen oft missfiel, aber ihre bestimmte Haltung diente dem Verein. Die Jahresversammlungen, die Hildegardisfeier, Organisationen

von Reisen und Unterhaltungsabenden leitete sie mit Herzblut. Sie war besorgt für die Weiterbildung der technischen Leiterinnen, für das Wachstum des Vereins. Sie pflegte intensiven Kontakt mit der Kantons- und Schweizerleitung, war immer «up to date».

Selbst turnte sie fleissig mit bis ins hohe Alter, bis sie vor einigen Jahren ins Altersheim «Heimat» umziehen musste, wo sie kürzlich von ihren Leiden erlöst wurde.

Der SVKT Bichelsee gedenkt ihrer in Dankbarkeit.

ROSMARIE BÜRGE



## Lehrabschlüsse mit Berufsmaturität Erfolge bei der Norgren AG

In den vergangenen Jahren durften die Mitarbeiter bei Norgren zwei junge Berufsleute auf dem Weg durch die Ausbildungen unterstützen und begleiten.

**Lorena Rigor** aus Sirnach hat die 3-jährige Ausbildung zur Kauffrau mit Berufsmatura absolviert und die Abschlussprüfungen mit sehr gutem Erfolg bestanden. Sie wird in den nächsten Monaten in einem Projekt für Qualitätsmanagement bei uns weiterarbeiten.

**Lorena Caruso** aus Balterswil hat die 4-jährige Ausbildung zur Konstrukteurin, ebenfalls mit Berufsmatura, absolviert und die Abschlussprüfung mit ebenso gutem Resultaten bestanden. Sie verlässt unser Unternehmen im Anschluss an die Ausbildungszeit.

Geschäftsleitung, Ausbilderinnen und Ausbilder sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Norgren AG gratulieren den beiden zu den guten Ergebnissen, freuen sich mit ihnen und wünschen ihnen viel Spass und Freude am Beruf sowie viel Ausdauer, Glück und Erfolg bei der weiteren beruflichen Entwicklung.

Norgren ist stolz darauf, die Lehrstellen im August wieder mit jungen Lernenden besetzen zu können und wünscht ihnen dazu schon jetzt viel Freude am ausgewählten Beruf.



*vl: Lorena Rigor und Lorena Caruso beenden ihre Lehrzeit bei der Norgren AG erfolgreich und haben auch die Berufsmatura im Sack.*

Wir gratulieren unserem Maurerlehrling

### Matthias Camenzind

zum erfolgreichen  
Lehrabschluss mit Diplom



und freuen uns auf  
die weitere Zusammenarbeit  
mit ihm in unserem Team.

**HULDI**  
Bauunternehmung  
8362 Balterswil

Und gratulieren unserem Sohn

### Bruno Huldi

zur erfolgreichen Diplomierung  
als Hochbau-Polier



Er besucht ab August 2013 die  
Bauführerschule in St. Gallen.



## Die Jahrgangsbesten kommen aus Bichelsee-Balterswil

An der Lehrabschlussfeier im Stadtsaal Wil haben 147 bestandene kaufmännische Berufsleute ihr Diplom in Empfang genommen. Die ausnehmend herausgeputzten DiplomandInnen, ihre Angehörigen und die Lehrpersonen freuten sich sichtlich auf den grossen Moment, auf den sie lange hingearbeitet hatten.

Der Notendurchschnitt ist auch in den Lehrbetrieben extrem hoch und zeigt die hohe Motivation der jungen Berufsleute.

Sechs der neuen Kaufleute haben einen Notendurchschnitt von mindestens 5.3 erreicht.

Unter ihnen ist **Corina Birchler** aus Bichelsee, welche die Lehre bei der Raiffeisenbank Rickenbach-Wilen mit einem Durchschnitt von 5.3 abschloss.

Als Jahrgangsbeste konnte sich **Fabienne Engeler** aus Balterswil feiern lassen. Sie absolvierte ihre Lehre bei der Berufs- und Laufbahnberatung Wil und erreichte die Diplomnote 5.4.



*Corina Birchler (oben) und Fabienne Engeler (links) erhielten die Auszeichnung für ihre herausragende Diplomnote.*



## Herzliche Gratulation zur bestandenen Lehrabschlussprüfung

Livia Schwager hat nach dreijähriger Lehrzeit auf der Gemeindeverwaltung erfolgreich die Prüfung zur Kauffrau Profil E bestanden.

Wir gratulieren ihr ganz herzlich zu dieser tollen Leistung! Frau Schwager wird uns noch bis Ende August 2013 auf der Verwaltung unterstützen.

Wir danken Livia Schwager für die schönen drei Jahre und wünschen ihr für ihren weiteren beruflichen wie auch privaten Lebensweg von Herzen alles Gute und viel Erfolg!

GEMEINDERAT UND VERWALTUNGSTEAM  
BICHELSEE-BALTERSWIL





STARK IN STROM

## Elektro Federer AG

Elektro

Telecom

Network

Service

Stockenstr. 4 8362 Balterswil  
24 Stunden Service Tel. 071 971 15 33  
www.federer-ag.ch info@federer-ag.ch

## Cheminéeholz Brennholz

Heinz Beerli Breitehof  
8362 Balterswil - 078 639 49 64



Ihr Holzfachmann



**A. Schwager GmbH**  
**Innenausbau**

Schreinerarbeiten  
Umbauten  
Bodenbeläge  
Parkettrenovationen

Lindenweg 1 / Ifwil  
8362 Balterswil  
Tel. / Fax 071 970 05 39  
Nat. 078 698 25 71  
a\_schwager@bluwin.ch

## Aus Gemeinderat und Verwaltung

### Schulgemeinde-Behörde

#### Dank

Gleich drei Behörde Mitglieder der Volksschulbehörde verlassen ende Juli ihr Amt. Beat Imhof, Erich Schanderhazi und Arie Smit beenden ihre langjährige Behörden-tätigkeit. Viele Stunden, Tage und Jahre stellten sie für ihr Amt zur Verfügung. Sitzungen da, Besprechungen dort, viele wollten ihre Meinung mitteilen und eine Lösung für ihr Problem. Eine intensive Zeit ist für sie schon bald Vergangenheit und es gilt nur noch die Übergaben zu regeln. Der Gemeinderat bedankt sich bei den abtretenden und natürlich auch bei den verbleibenden Behördenmitgliedern herzlich für die gute Zusammenarbeit. Er wünscht Beat Imhof, Erich Schanderhazi und Arie Smit für die Zukunft alles Gute und viel "Frei"-Zeit um Neues anzupacken. Der neuen Behörde unter der Präsidentschaft von Bruno Ruppli, wünscht der Gemeinderat einen guten Start.

### Ortsplanung

#### Aufhebung von Gestaltungsplänen

Bereits anfangs Jahr empfahl die Zonenplankommission dem Gemeinderat, dass verschiedene Gestaltungspläne in unserer Gemeinde ausser Kraft gesetzt werden sollen. Die offizielle Auflage zur Aufhebung erfolgte im Juni ohne dass eine Einsprache erhoben wurde. Die folgenden Quartierpläne werden somit beim Kanton zur Aufhebung beantragt:

#### In Balterswil

QP Kreuzacker 30.04.68 RRB Nr. 993  
QP Nord-West 30.04.68 RRB Nr. 993  
QP Lohstrasse 19.09.72 RRB Nr. 2101  
QP Wiedenacker 19.12.95 RRB Nr. 1338



## Politische Gemeinde

**In Bichelsee**

QP Gemeinwiesen

13.08.84 / 26.09.89 RRB Nr. 1259/1216

QP Auenwiesen

11.08.92 / 15.01.96 RRB 1273/40

**Nachbarschaft****Gemeinsame Sitzung mit dem Gemeinderat Eschlikon**

Bereits zur Tradition geworden, findet ein alljährliches Treffen zwischen dem Gemeinderat Eschlikon und dem Gemeinderat Bichelsee-Balterswil statt. Das diesjährige Treffen vom 1. Juli wurde durch den Gemeinderat von Eschlikon organisiert. Dabei kamen Themen wie Grünsammlerstation, Zusammenarbeit Feuerwehr, Zonenplanung und weiteres auf den Tisch, die beide Behörden beschäftigen oder eine aussenstehende Meinung gewünscht wurde.

**Verwaltung****Reduzierter Sommer-Betrieb**

Während der Ferienzeit wird die Verwaltung ihren Betrieb reduzieren und das Personal in die wohlverdienten Ferien entlassen. Die Verwaltung bleibt trotzdem geöffnet. Die Bevölkerung wird für allfällige Wartefristen um Verständnis gebeten.

**Finanzen****Anteil am Reingewinn der TKB**

Wie in den vergangenen Jahren erhält die Gemeinde auch dieses Jahr einen Anteil am Reingewinn der TKB. Der Gemeinde Bichelsee-Balterswil wurden im 2013 53'082 Franken als Gewinnanteil gutgeschrieben. Zur Berechnung wurden, wie im Vorjahr die Ausleihungen, die Konti und Spargelder sowie die indifferenten Geschäfte aller in der Gemeinde ansässigen TKB-Kunden berücksichtigt.

**Veranstaltungen****Sommerfest****der Blaskapelle Zapfenland**

Auch dieses Jahr organisiert die Blaskapelle Zapfenland ein zweitägiges Sommerfest in Bichelsee durch. Dieses ist am 10./11. August in der Halle von Ernst Mayer geplant. Die Bewilligung zur Durchführung des Festes wurde der Blaskapelle Zapfenland erteilt. Die Parzelle 938 wird für das Parkieren von Autos zur Verfügung gestellt. Eine Verlängerung von Samstag, 10. auf Sonntag, 11. August wurde bis 02:00 Uhr bewilligt.

**Empfang****der Turnerinnen und Turner**

Das Eidgenössische Turnfest in Biel bleibt den Teilnehmern und der Bevölkerung als «Sturmfest» in Erinnerung. Gleich zwei Mal traf es die Festbesucher mit unvorstellbarer Wucht und eindrucksvollen Bildern präsentierten sich in den Medien. Dabei gingen die Wettkämpfe fast in Vergessenheit. Das OK stand unter Dauerstress und wurde gefordert. Unsere Turnerinnen und Turner erzielten hervorragende Resultate und dürfen mit Recht stolz auf eine intensive Vorbereitungszeit und den Wettkampf in Biel zurückblicken.

Der Empfang in der Gemeinde schliesst jeweils ein wichtiges Ereignis ab und den Vereinsverantwortlichen sowie den Besuchern gehört ein grosser Dank. Der Gemeinderat gratuliert den Turnerinnen und Turnern des DTV und TV Balterswil zu ihren Erfolgen und freut sich auf weitere positive Meldungen.

**Gemeinderat****Rücktritt von Cindy Finsterwald**

Leider reichte Cindy Finsterwald Ende Juni überraschend den Rücktritt aus dem Gemeinderat ein. Sie möchte das Amt Ende 2013 abgeben obwohl die Amtsdauer noch bis Mai 2015 dauert. In ihrem offiziellen Rücktrittsschreiben nennt Sie private Gründe, die Sie zu diesem Schritt bewegen hätten.

Der Gemeinderat bedauert den Rücktritt sehr, akzeptiert aber den Entscheid. Cindy Finsterwald wird bis zum 31. Dezember 2013 ihre Aufgaben in ihrem Ressort genau so weiterführen wie bisher. Der Gemeinderat bedankt sich jetzt schon bei Cindy Finsterwald für die angenehme Zusammenarbeit und die wertvollen Taten, die sie für die Gemeinde in ihrer Funktion geleistet hat. Sie hinterlässt wiederum eine Lücke, die es gilt so schnell wie möglich zu schliessen. Der Gemeinderat legte folgenden Wahltermin fest:

**Ersatzwahl in den Gemeinderat****24. November 2013**

Kandidaten die auf der offiziellen Liste erscheinen, sind 55 Tage (bis 30. Sept.) vor der Abstimmung dem Gemeinderat schriftlich einzureichen. 10 stimmberechtigte Personen aus der Gemeinde müssen den Vorschlag mit ihrer Unterschrift bestätigen.

Formulare sind auf der Kanzlei erhältlich.



*Cindy Finsterwald tritt auf Jahresende als engagierte Gemeinderätin zurück*

# Maler-Handwerk

## F I N S T E R W A L D

• BERATUNG

- MALER- VERPUTZ- TAPEZIERARBEITEN
- DEKORATIVE WANDGESTALTUNGEN

Cindy Finsterwald

eidg. dipl. Malermeisterin

Ribistrasse 1a

8362 Balterswil

www.cfinsterwald.ch

079 269 64 54

info@cfinsterwald.ch

## Tipps von der Regionalen Energieberatungsstelle Energie sparen leicht gemacht

**Energie sparen kann jeder Haushalt. Mit einfachen Verhaltensänderungen lässt sich die Stromrechnung einer Familie merklich reduzieren – ganz ohne Komforteinbusse.**

Bei der Beleuchtung bietet der Einsatz der LED-Technik für fast alle Anwendungen das grosse Sparpotenzial. Wie eine Sparlampe benötigt eine LED-Lampe – bei gleicher Helligkeit – nur etwa einen Fünftel so viel Energie wie eine herkömmliche Glühlampe. (*Praxistipps: [www.toplicht.ch](http://www.toplicht.ch)*). Die Geräte verbrauchen vor allem im Standby-Modus unnötig Energie. Dabei sind sie wohl ausgeschaltet aber nicht vom Netz getrennt und beziehen Tag und Nacht Strom. Abschalthilfen wie Steckerleisten oder Schaltermäuse ermöglichen die vollständige Unterbrechung der

Stromzufuhr. Bei manchen Geräten lohnt es sich, den Hauptschalter auszuschalten oder den Stecker aus der Dose zu ziehen. Den Grundstein für den tieferen Stromverbrauch legt eine Familie aber bereits beim Kauf neuer Lampen und Geräte. Orientieren Sie sich an der „Energieetikette“. Sie gibt Aufschluss über den Stromverbrauch. Am effizientesten sind Geräte, die sowohl einen tiefen Stromverbrauch als auch einen niedrigen Standby-Verlust aufweisen (*Stromeffizienz im Vergleich: [www.topten.ch](http://www.topten.ch)*).

*Beratung rund um Energieeffizienz und erneuerbare Energien erhalten Sie bei der Energieberatungsstelle Ihrer Region. [www.energie.tg.ch](http://www.energie.tg.ch) > Energieberatung > Öffentliche Energieberatungsstellen Thurgau  
Energieberatung: Tel: 052 368 08 08, Mail: [energieberatung@region-suedthurgau.ch](mailto:energieberatung@region-suedthurgau.ch)*



*Schalten Sie die Geräte ganz aus und sparen Sie den unnötigen Stromverbrauch im Standby-Modus. (Copyright: ETS, Illustration: Etienne)*



# Metzgerei Peter

★★★

**Probieren Sie die feinen Würste und Grillspezialitäten aus der Dorfmetzgerei**

**Dorfmetzgerei - Partyservice**  
David Peter  
Hauptstrasse 33  
Balterswil  
Telefon 071 971 17 54  
Fax 071 971 40 67

## Die RegioWil-App ist aufgeschaltet: Informationen für die mobilen Nutzer

**Die neue App der Regio Wil bündelt viele nützliche Informationen für unterwegs. Attraktive Ausflugs- und Freizeittipps, Informationen zu Sehenswürdigkeiten, Wanderrouten, spannende Themenpfade, Bus-Fahrplan, Elektrotankstellen-Netz und regionale News. Die „RegioWil“-App gibt Zugang zu einer umfassenden Sicht auf unsere Region.**

Mobile liegt im Trend – das beweist insbesondere schon die grosse Anzahl Handys in der Schweiz, welche die Einwohnerzahl deutlich übersteigt. Das Kommunikationsverhalten der Bevölkerung wandelt sich immer stärker von stationären zu mobilen Geräten. Diesem Trend trägt die Regio Wil mit ihrem neuen App Rechnung.

### Kompassfunktion integriert

Die neue und kostenlose „RegioWil“-App richtet sich an Besucher/-innen und Bevölkerung der Region. In der App finden sich verschiedenste Inhalte für unterwegs wie Tourenvorschläge, Sehenswürdigkeiten, Ausflugs- und Freizeittipps, Kunst- und Kulturangebote/-objekte, Biblio-theken, Restaurants/Hotels, Mobilitätsinformationen, Newsmeldungen u.a.m. Man erfährt nicht nur, welche kulturellen Angebote und Sehenswürdigkeiten es in der Region gibt oder wo das nächste Hotel zu finden ist, man kann sich vom aktuellen Standort aus mittels Kompassfunktion auch direkt dorthin führen lassen. Die App beinhaltet zudem einen QR-Code Reader und Push-Kanäle.

### Freizeitkarte

**«Entdecken und Erleben» integriert**  
Einzigartig im Vergleich zu anderen Lösungen ist, dass auch sämtliche Angebote der kürzlich als Booklet herausgegebenen Freizeitkarte „Entdecken und Erleben“ in die neue App aufgenommen wurden. Mit den auf der Karte dargestellten QR-Codes erhält man in der „RegioWil“-App weitere Details zu den Angeboten der Freizeitkarte.



### Münchwilen im „regionalen Schaufenster“

Die Gemeinden im Gebiet der Regio Wil können die App ebenfalls als neuen Kommunikationskanal nutzen, um Einwohnern sowie Besuchern einfache Informationen mobil weiterzugeben. Im «regionalen Schaufenster» hat die Gemeinde Münchwilen als Pilotgemeinde neu ihre lokalen Aktivitäten und Newsmeldungen publiziert. Bestehende kommunale Informationen ab der Gemeindehomepage sind mit der regionalen App neu auch unterwegs verfügbar.

### Im Verbund profitieren

Die App RegioWil wurde in Zusammenarbeit mit der Firma Anthrazit, Winterthur, entwickelt und ist kostenlos für iPhones und Android-Geräte erhältlich. Sie kann unter [m.regio-wil.ch](http://m.regio-wil.ch) ausserdem auch als mobile Website abgerufen werden. Die Betreiber der App werden die Inhalte laufend verdichten.

**Amtsblatt**

2. Quartal 2013

**Zivilstandsamtsnachrichten****Handänderungen**

22. Mai 2013, Bichelsee-Balterswil, Grundstück Nr. 736, 922 m<sup>2</sup>, Land, Schüracker 6, Wohnhaus; Veräusserer Fischer Alex und Rosmarie, Balterswil, erworben am 16.12.2003; Erwerber Hutter Thomas, Ettenhausen.

27. Mai 2013, Bichelsee-Balterswil, Grundstück Nr. 1331, 800 m<sup>2</sup>, Land, Wald, Riet; Veräusserer SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT, Bern, erworben am 27.5.1947; Erwerber Staat Thurgau, Frauenfeld.

30. Mai 2013, Bichelsee-Balterswil, Grundstück Nr. 1849, 807 m<sup>2</sup>, Land, Landstrasse 8, Wohnhaus; Veräusserer Stäubli Felix und Franziska, Balterswil, erworben am 28.9.1998; Erwerber Gfeller Françoise, Dottikon.

31. Mai 2013, Bichelsee-Balterswil, Grundstück Nr. 734, 694 m<sup>2</sup>, Land, Landstrasse 23, Wohnhaus, Garage; Veräusserer Willi Marianne, Balterswil, erworben am 12.12.2002; Erwerber Schmid Sabina, Basadingen.

31. Mai 2013, Bichelsee-Balterswil, Grundstück Nr. 242, 706 m<sup>2</sup>, Land, Stiegackerweg, Wohnhaus; Veräusserer J. Eisenring AG, Wil, erworben am 9.5.2011; Erwerber Willi Marco und Marianne, Balterswil.

5. Juni 2013, Bichelsee-Balterswil, Grundstück Nr. 1834, 383 m<sup>2</sup>, Land, Engstrasse 7, Wohnhaus; Veräusserer Manser Markus und Lettow Manser Rosmarie, Bichelsee, erworben am 9.6.2008; Erwerber Theiler Daniel und Franziska, Bülach.

**Geburten**

09.04.2013 **Kägi Ilay Quentin**, Bürger von Bubikon ZH und Wattenwil BE, Sohn der Kägi Daniela und des Kägi Thomas

**Todesfälle**

06.04.2013 in Frauenfeld: **Eisenring Paul**, geb. 01.01.1933 von Bichelsee-Balterswil TG, wohnhaft gewesen in Bichelsee

04.06.2013 in Eschlikon: **Rupper Ottilia**, geb. 08.09.1922 von Bichelsee-Balterswil TG, wohnhaft gewesen in Bichelsee

23.06.2013 in Münchwilen: **Hassler-Fricker Heinz**, geb. 21.11.1942 von Münchwilen AG, wohnhaft gewesen in Balterswil

Im Zentrum von Balterswil  
ab sofort  
zu vermieten

günstige, einfachere  
**3 1/2 Zimmer Wohnung**

Besichtigung nach tel. Vereinbarung  
071 971 44 47 (K. & R. Imhof)

**Hochbau****Baugesuche und Bauanzeigen**

Aeschlimann Reto  
Camenzind Anita + Simon  
Kummer Peter  
Exo Frucht GmbH

Installation Wärmepumpe  
Carport mit Unterkellerung  
Erweiterung Garage  
Glasbausteine ersetzen durch Fenster

Sonnhaldenstr. 16, Balterswil  
Steigstrasse 3, Bichelsee  
Hauptstrasse 46, Balterswil  
Ribistrasse 1a, 8362 Balterswil



frisch und  
fründlich **Volg**

Bichelsee / Landquart, im Juni 2013

**Volg Bichelsee: Ihr Einkaufsort vor der Haustüre**

Ein Dorf ohne Laden ist kein richtiges Dorf. Dennoch wächst die Zahl der Gemeinden, die keinen Laden mehr haben und des Einkaufens im eigenen Dorf dadurch nicht mehr möglich ist. Bei der heutigen Mobilität der Bevölkerung stehen die Dorfläden unter einem enormen Druck. Ob eine Gemeinde auch in Zukunft einen Dorfladen hat, entscheiden in erster Linie die Konsumenten.

Wenn der Dorfladen teilweise nur für Gelegenheitskäufe genutzt wird, ist seine Existenz in Gefahr. Verkaufsstellen wie der Volg Bichelsee sind auf jeden Umsatzfranken angewiesen. Leider sind die Umsätze in diesem Laden seit längerem stark rückläufig.

Oft erkennt die Bevölkerung die Bedeutung eines Dorfladens erst, wenn er nicht mehr existiert. Der Laden im Dorf bedeutet nämlich mehr als nur Einkaufsort für Artikel des täglichen Bedarfs. Er ist ein geschätzter Ort der Begegnung für Jung und Alt.

Der Volg glaubt an die Zukunft der Dorfläden – auch an den Volg Bichelsee. Einkaufen im Dorf ist umweltfreundlich und heisst, wenn man auch Faktoren wie Zeit, Stress und soziale Werte berücksichtigt. Tragen Sie mit Ihrem Einkaufsverhalten dazu bei, dass die Bevölkerung von Bichelsee auch in Zukunft ihre täglichen Einkäufe praktisch „vor der Haustüre“ tätigen kann. Beachten Sie auch unsere Zeitsungsinserte mit den wöchentlich preiswerten Aktionen.

Wir danken für Ihre Unterstützung, damit der Dorfladen noch lange erhalten bleibt.

Volg Detailhandels AG

Ramona Huber  
Regionale Verkaufsliterin

Volg Detailhandels AG

Raphaela Sommer  
Filialleiterin

Gemeinderat Bichelsee-Balterswil

Beat Weibel  
Gemeindevorsteher

Für Ihre täglichen Einkäufe haben wir geöffnet:

Montag - Freitag  
Samstag

07.00 – 19.30 Uhr durchgehend  
07.00 – 19.30 Uhr durchgehend





DAIHATSU

Eine Garage – 2 Vertretungen



SUBARU

**GARAGE *Rolf*  
HOLLENSTEIN AG**

Reparaturen aller Marken

**Stockenstrasse 11**

**8362 Balterswil**

**079 524 56 58**

garage-hollenstein@bluewin.ch

# HULDI

## Huldi

Bauunternehmung  
Stiegackerstrasse 6  
8362 Balterswil

Tel. 071 971 36 36  
Fax 071 971 38 16  
reto.huldi@huldi-bau.ch  
www.huldi-bau.ch

## Unser Leistungsangebot

- Hoch- und Tiefbau
- Umbau / Renovationen
- Klein- und Kundenarbeiten
- Stützmauern / Einfahrten / Plätze
- Betonsanierungen
- Fassadensanierungen
- Aussenwärmedämmung
- Verputze

## Schulschluss 2013

Über drei Wochen hinweg gingen in diesem Jahr die Schulschlussveranstaltungen von Bichelsee-Balterswil über die Bühnen.

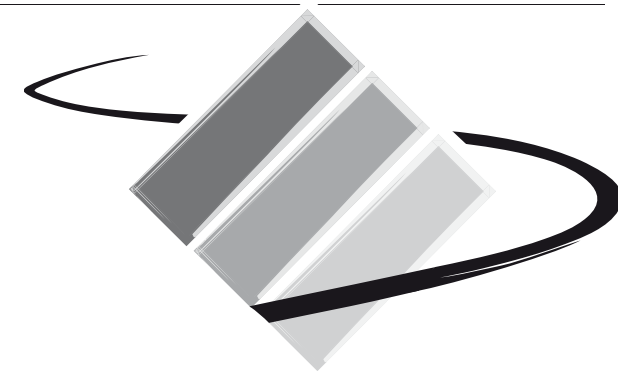
Angefangen hatte der Reigen Mitte Juni in der Turnhalle Traber, hier als Abschluss der Projektwoche, welche unter dem Thema Gesundheit gestanden hatte. Nach Liedervorträgen und Tanz waren die Gäste zu einem gesunden Apéro geladen, welche die SchülerInnen vorbereitet hatten.

Zwei Wochen später trafen sich die Angestellten der Schule zum sogenannten Examenessen, an welchem auch die abtretenden Behördenmitglieder verabschiedet wurden. Auf dem Weg dorthin hatten Erich Schanderhazi, Arie Smit und Beat Imhof diverse Aufgaben zu bestehen, wurden mit Geschenken eingedeckt und von den Schulhausteams von Ort zu Ort gefahren bzw. geführt.

Am Mittwoch der letzten Schulwoche präsentierten die Abschlussklässler der Sekundarschule ihre eindrücklichen Abschlussarbeiten und wurden in einer würdigen Feier verabschiedet – breits traditionell mit einem anschliessenden Apéro und dem Schülerball.

Und tags darauf schliesslich endete die Projektwoche der Balterswiler Primar- und KindergartenSchülerInnen, welche unter dem Motto «Afrika» gestanden hatte, mit einem stimmigen Musik- und Erzählabend samt reichhaltigem Apéro mit leckeren Afrikanischen Speisen.

Von allen Veranstaltungen wurden eifrig Bilder gesammelt, welche wir in einer kleinen Auswahl auf den nächsten Seiten publizieren.



## Schulgemeinde



## Projektwoche Traber

### Berichte von 1. Klässlern

Beim Doktor Wald und Wiesenfee war es spannend. Da haben wir eine Salbe gemacht aus Kräutern.

Beim Veloparcour waren wir einen steilen Hang hinuntergefahren und hatten einen Parcour gemacht. LINA

Mir hat Spielen spielen, Turnen spezial und Judo gut gefallen. Man hat da gelernt, sich gut zu verteidigen. CHE

Am Freitag hatte ich Veloparcour auf dem Pausenplatz. Da hatte es Schanzen und ein Ahti. Dann gingen wir in den Wald biken. BENO

Spieglein, Spieglein an der Wand und Spielen, spielen hat mir gut gefallen. Das Musizieren mit Saiteninstrumenten hatte mir gar nicht gefallen. LAVENA

Musizieren mit Blasinstrumenten hat mir sehr gut gefallen. Judo hat mir sehr viel Spass gemacht. MARCO

### Berichte von 3. Klässlern

Am ersten Tag waren wir zuerst in der Turnhalle. Wir hatten Turnübungen mit Musik gemacht. Dann sind alle in die Pause gegangen. Danach wanderten wir zur Hackenberghütte. Wir haben dort gegessen und gespielt. Um drei Uhr waren wir wieder zurück.

Am zweiten Tag war ich im Fit und gesund in den Tag mit Frau Stöckli. Wir hatten Sport und Augentraining gemacht. Am dritten Tag war ich bei Musizieren mit Saiteninstrumenten. Wir hatten Gitarre und Ukulele gespielt. Am vierten Tag war ich

FOTOS: MONIKA HUBER





bei der Wasserwelt. Wir machten Spiele im Wasser. Am letzten Tag war der Veloparcour. Es hatte geregnet. Wir fuhren mit dem Fahrrad in den Wald und hatten einen Hindernisparcour. NICOLAS

Die Projektwoche begann am Montag in der Turnhalle. Frau Kümin begrüßte alle. Danach machte Frau Stöckli mit uns Turnübungen. Dann übten wir die Lieder und anschliessend wanderten wir in Gruppen zum Hackenberg, assen zu Mittag und spielten.



*Eine so abwechslungsreiche Woche wäre ohne die tatkräftige Unterstützung von externen Personen nicht möglich. Bei dieser Ausgabe der Projektwoche waren viele Eltern aktiv in die Organisation eingebunden. Am Schlussanlass erhielten sie für den ausserordentlichen Einsatz einen herzlichen Dank, den wir hier gerne nochmals wiederholen.*



Von Dienstag bis Freitag hatte jedes Kind am Morgen einen Workshop. Am Dienstagnachmittag machten die 1.-3. Klässler eine Schnitzeljagd. Am Donnerstagnachmittag spielten wir Fussball und Unihockey. Am Freitag pflückten die 3. Klässler Sträusse für den Apéro am Abend. Um fünf Uhr kamen die Eltern. Die Mädchen zeigten ihren Tanz und alle Schüler sangen Lieder. Es hatte eine Ausstellung und man konnte viele Fotos sehen. Am Schluss gab es einen feinen Apéro. SELINA



FOTOS: MONIKA HUBER



*Apéro richten und anbieten - immer wieder eine dankbare und beliebte Aufgabe.*



*An einer kleinen Ausstellung wurden die Werke aus der Projektwoche präsentiert*





Bäckerei-Konditorei  
Priska+Martin Bosshard  
Hackenbergstr. 5  
8362 Balterswil  
071 / 971 16 54

**Geänderte Öffnungszeiten  
während den Sommerferien:**  
Nachmittags erst ab 16.00 Uhr geöffnet.  
Morgen und Wochenende bleiben wie üblich.  
1. August von 7.30- 11.30 Uhr offen.

*Brot des Monats*  
**Sommerbrot**

**Sonntags  
07:30-11:30  
OFFEN**



**In Bichelsee!**  
Öffnungszeiten nach Vereinbarung

Coiffeur  
Claudia Weber  
Auenstrasse 1b  
8363 Bichelsee  
Tel. 071 970 03 14

**Damen - Herren - Kinder**

# FAIRD RUCK

Fairdruck AG  
Kettstrasse 40 | Tel. 071 969 55 22 | info@fairdruck.ch  
8370 Sirmach | Fax 071 969 55 20 | www.fairdruck.ch

Filiale Zürich  
Riedstrasse 1 | 8953 Dietikon

ClimatePartner<sup>®</sup>  
wir drucken klimaneutral



## Examenessen und Behördenverabschiedung



*Mit Einachser und  
Haflinger liessen  
sich die abtretenden  
Behördenmitglieder  
zum Examenessen  
chauffieren.  
Links (vlnr): Beat Im-  
hof, Erich Schander-  
hazu und Arie Smit*



Einen anspruchsvollen Parcours hatten die scheidenden Behördemitglieder zu absolvieren, bevor sie mit originellen Geschenken überhäuft wurden.



FOTOS: SIBYLL DICKENMANN



Im Namen der Hauswarte bedankte sich Wolfgang Stauber herzlich beim abtretenden Liegenschaftsverantwortlichen Erich Schanderhazi für die angenehme Zusammenarbeit (oben)

Weil dem Ball, den er vor über zehn Jahren übernommen hatte, nicht nur sprichwörtlich die Luft ausgegangen war, spielte der abtretende Schulpräsident Beat Imhof seinem Nachfolger Bruno Ruppli (unten) einen neuen, prallen zu, der diesen souverän auffing.

**typodruck** bosshart ag

gestaltet, setzt und druckt für Sie

**Offsetdruck**  
**Digitaldruck**  
**Folienprägdruck**  
**Siebdruck-Service**  
**Gestaltungskonzepte**  
**Grafik**  
**Illustrationen**

Wittenwilerstrasse 6  
 CH-8355 Aadorf  
 www.typodruck.ch

Telefon 052 365 12 07  
 Telefax 052 365 12 18  
 typodruck@bluewin.ch



Vom 22. Juli bis 11. August 2013  
ist nichts los im Fabrikladen.

**FABRIK  
LADEN**

Montag-Donnerstag 13.30-17.00 Uhr, Freitag 13.30-16.00 Uhr  
1. Samstag im Monat 9.00-12.00 Uhr

TRAXLER AG · Strickwarenfabrik · 8363 Bichelsee · Tel 071 971 19 43 · www.traxler.ch

**Abschluss im Lützelmurg**  
Präsentation der Schlussarbeiten und Verabschiedung der Abschlussklässler



Zum vierten Mal waren die Abschlussklässler der Sekundarschule Lützelmurg gefordert, den Lebens- oder Berufsweg mit einer künstlerischen Arbeit zu darzustellen.

Weiter hatten sie eine schriftliche Abschlussarbeit zu einem selbstgewählten Thema abzuliefern.

Beide Aufgaben wurden mit viel Engagement angegangen und führten zu eindrucksvollen Resultaten, welche vom zahlreichen Publikum vor der Abschlussfeier bestaunt werden konnten.



071 971 18 05 möbel leutenegger  
Mo - Fr 13<sup>30</sup> - 18<sup>00</sup> Sa 09<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>

**bico**  
Für ä tüüfä gsundä Schlaaf.

**HAARPUNKT**

SOMMERFERIEN  
VOM  
17. AUGUST  
BIS  
2. SEPTEMBER

CONFELT-STUDIO FÜR SIE I WIN

ELIANE SCHWAGER  
LINDENWEG 1/1FWIL  
8362 BALTERSWIL  
E\_LEUTHOLD@BLUEWIN.CH

TERMINE NACH ABSPRACHE  
AUCH ABENDS  
ODER SAMSTAGS

071 970 05 39 / 079 387 81 08



Die AbschlussklässlerInnen wurden für ihre beeindruckenden Arbeiten geehrt und mit Kinogutscheinen belohnt.



Die Erstklässler hatten ein «Zündhölzli azündet»

Im Anschluss an die Schlussfeier folgte der Schülerball - ein Highlight im Jahreskalender der SekundarschülerInnen - dementsprechend kamen sie auch gekleidet und zeigten sich ihren Eltern.



Schulleiterin Patrizia Schiltknecht verabschiedete ihren ersten Jahrgang in Bichelsee-Balterswil aus der obligatorischen Schulzeit



In Eigenregie war eine gelungene Bühnenpräsentation entstanden, welche die nächsten Jahre des austretenden Jahrgangs aufzeigen sollte.



Im Zentrum von Balterswil  
ab 1. September 2013

## 2 Wohnungen zu vermieten

- **3 1/2 Zimmer Attika-Wohnung**  
1'350.- mtl. inkl. Heizung

- **4 1/2 Zimmer-Wohnung**  
975.- mtl. inkl. Heizung

Frisch renoviert.  
Ohne Balkon.

Für Haustiere nicht geeignet.

Besichtigung nach tel. Vereinbarung  
071 971 17 75



## Abschluss im Rietwies

### Höhepunkt der Afrikawoche

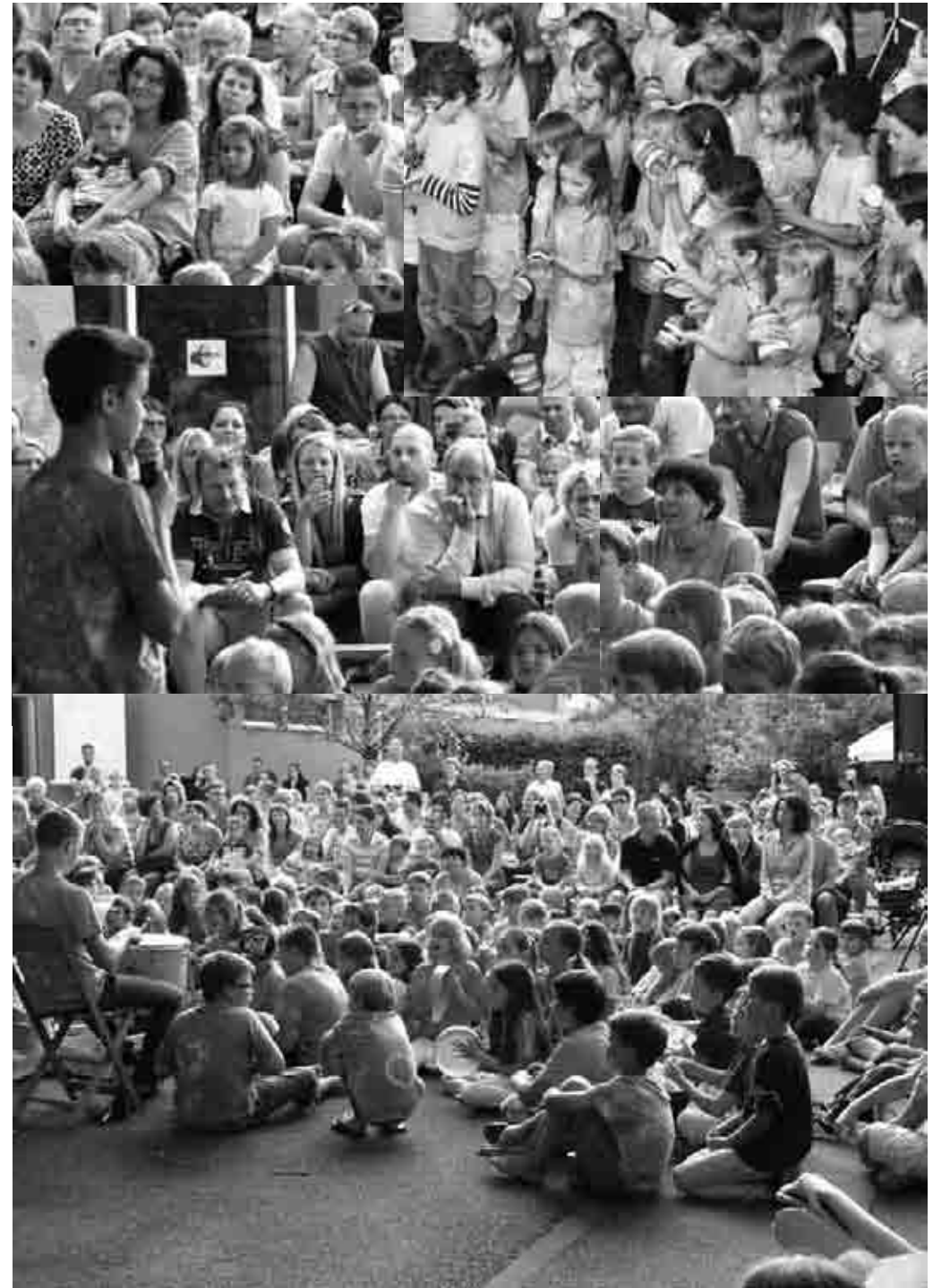


*Sie begrüßten und mussten verabschieden: Teamleiter Andrea Nigg und Schulleiterin Margrit Unholz*

*In einem kurzen Showblock zeigten die SchülerInnen im Hof des Rietwiesschulhauses, was sie in der Projektwoche einstudiert und über Afrika gelernt hatten.*

*Eine prägnante Tiergeschichte aus den Tiefen des Afrikanischen Dschungels liess sich das äusserst Zahlreiche Publikum um ein Lagerfeuer wähen.*

*Danach wurde zu einem äusserst üppigen original-afrikanischen Apéro eingeladen, welcher der Fotograf nicht bildlich festhalten konnte, weil er selber zugreifen musste.*







## Primarschulhäuser erhielten neue Kickboardständer Tolle Idee, perfekte Umsetzung



Sie kamen, sahen, sägten, betonierten, bohrten und schraubten. Und fertig waren die neuen Kickboardständer im Schulhaus Rietwies und im Traber-Schulhaus.

Das ErstWerch-Team, das sind Schüler der dritten Sekundarschule von Zell, die unter Führung ihres engagierten Lehrers Rafael Wagner sich für eine eigene Geschäftsidee begeisterten und neben Produkten wie Schirmständer, Gartentischen, Bänkli, Insektenhotels usw., eben auch die hier erwähnten Kickboardständer entwickelten. Neben den handwerklichen Arbeiten werden von den Schülern aber auch die Offerten geschrieben, denn auch die Planung, die Kostenberechnung, die termingerechte Ausführung usw. gehört zu ihren Aufgaben. Für die Anfertigung der Ständer wird Lerchenholz aus der Umgebung verwendet - auch darauf legt das Team wert.

Wir sind rundherum beeindruckt von der Idee und auch der sauberen Arbeit, die dieser Schülertrupp ausgeführt hat und wünschen ihnen weiterhin viel Erfolg für ihre kreative und praxisbezogene Art zu lernen und daneben auch ein paar Fränkli zu verdienen.

*Mehr über das ErstWerch-Team findet man unter: [www.erstwerch.ch](http://www.erstwerch.ch)*

WOLFGANG STAUBER



## Bichelseer Unterstufe im Wald Auf der Pirsch mit den Herren Specker und Engeler

Alle Kinder sind um halb acht bereit, obwohl die Schule erst später anfangen würde. Es lohnt sich, bei diesem herrlichen Sommerwetter in den Wald zu gehen.

Bei der Staatswaldhütte in der Sattellegi treffen wir den Wildhüter und den Förster. Die beiden Jäger erklären den Kopfschmuck von Reh, Hirsch und Gams. Die Kinder bestaunen den Jungfuchs und das Rehkitz. Finden wir heute eines dieser scheuen Wildtiere? Zuvorderst darf ein Kind gehen mit Chicco, dem aufmerksamen Jagdhund. Herr Specker zeigt uns, wo die Böcke ihren Bast abgeschabt haben und in welchem Gebiet sich die Gamsherde am liebsten aufhält. Obwohl die Kinder leise den Grat entlang gehen, zeigt sich die Herde nicht. Viele Spuren von Rehen und Gämsen finden wir im aufgeweichten Waldboden. Eine einzelne Gämse springt den steilen Abhang entlang. Ein Reiher sucht Futter im hohen Gras. Einige Kinder sehen ein Reh. Die Sonne brennt schon ziemlich stark, sodass die Kinder gerne wieder durch den kühlen Wald gehen. Wir haben Glück. Einige Türkenbundlilien finden wir, zudem einen herrlichen Schwalbenschwanz in der Magerwiese. Kaum sind wir wieder unterhalb der Hochwacht, riechen wir das Lagerfeuer. Herr Specker hat ein Feuer bereitgemacht, auf welchem die Kinder Würste und Brot, spendiert von der Jagdgesellschaft Steig-Tannegg braten können. Herr Specker weiss vieles zu erzählen, die Kinder staunen über die Fotos der erlegten Tiere. Herr Engeler erklärt, dass jedes fünfte Reh dem Strassenverkehr zum Opfer fällt, und wie wichtig es ist, den Wildbestand zu regulieren.

Einen herzlichen Dank den Männern, die sich Zeit genommen haben für uns und uns einen herrlichen Waldtag beschert haben.

PETER BAUMANN





## Genossenschaft «Wohnen im Alter Hinterthurgau» Erfreuliches Wachstum

Vor drei Monaten wurde die Genossenschaft «Wohnen im Alter Hinterthurgau» gegründet. Bis Ende Juni sind rund 130 Anteilscheine gezeichnet worden.

Der Kauf eines Teiles der angrenzenden Parzelle ist möglich.

Erfreulicherweise hält die Nachfrage für eine Mitgliedschaft zur Genossenschaft «Wohnen im Alter Hinterthurgau» weiterhin an. Die rund 90 Genossenschafterinnen und Genossenschafter zeichneten Anteilscheine für knapp 90'000 Franken. Eine grosszügige Schenkung ist ebenfalls eingegangen.

Der Verwaltungsrat bedankt sich herzlich für die spontane Unterstützung. Zeichnungsscheine sind erhältlich bei Norbert Traxler, Englistrasse 2, 8363 Bichelsee. Telefon 071 971 27 21.

Anlässlich der Gemeindeversammlung vom 23. Mai 2013 stimmten die anwesenden Stimmberechtigten dem Verkauf der ge-

meindeeigenen Parzelle an die Genossenschaft «Wohnen im Alter Hinterthurgau» zu.

Da diese Parzelle für das geplante Projekt zu klein ist, möchte die Genossenschaft einen Teil des angrenzenden Landes kaufen. In verdankenswerter Weise stimmte die Besitzerin zu, einen Teil ihrer Parzelle an die Genossenschaft WiA zu verkaufen.

Der Kauf wird aber erst rechtskräftig, wenn die Baubewilligung für das Projekt «Wohnen im Alter» vorliegt.

Das Gesuch für den Betrieb der Pflege- wohnung liegt beim Gesundheitsamt in Frauenfeld. Es mussten noch weitere Daten nachgereicht werden.

Sobald der Entscheid aus Frauenfeld vorliegt, wird über das weitere Vorgehen entschieden.

Die Genossenschafterinnen und Genossenschafter werden dann direkt informiert. In der NBB wird ebenfalls über den neusten Stand informiert.

PAUL WIDMER



## Schaufenster 2013

### Anlass für OK erfolgreich abgeschlossen



Für die neueste Ausgabe des «Schaufensters» gab's viel Zuspruch von Publikum und Ausstellern.

Die Gewerbeausstellung 2013 ist endgültig Geschichte! Das OK-Team hat sich Ende Juni zur Schlussitzung getroffen. Wir freuen uns auf einen gelungenen und für unser Dorf sehr wertvollen Anlass zurückblicken zu dürfen. Auch in finanzieller Hinsicht sind die Vorgaben erfüllt worden, die mithelfenden Vereine werden adäquat entschädigt, und es bleiben uns noch Mittel um im Herbst einen Ausstellerabend zu organisieren.

Die Aussteller haben vor und während der Ausstellung ein grosses Engagement gezeigt, um Sie als Besucher von deren Angeboten und Leistungen zu überzeugen. Ich bin der Ansicht, dass ein solcher Anlass gute und nachhaltige Impulse gibt. Es ist mir ein grosses Anliegen, dass «lueg z'ersch im Dorf» auch weiterhin gelebt wird.

ROGER SCHNEIDER



OK-Präsident Roger Schneider kann mit seinem OK auf eine erfolgreiche Ausstellung zurückblicken.

## Für die kalten Sommertage auf dem Ofenbänkli Kinder-Malwettbewerb von Ihrem Beck



Unter dem Motto «Vom Bauer zum Müller zum Bäcker – so entsteht unser Brot» schreibt Beck Bosshard zusammen mit Edelvita, dem Schweizer Bio-Brot, einen Malwettbewerb für Kinder aus. Wettbewerbsbogen können in der Bäckerei bezogen werden und müssen **bis 18. August** dort wieder abgegeben werden.

Als **Gewinne** locken

- 3x 1 Tageseintritt für eine Familie ins Freilichmuseum Ballenberg
- 3x 1 tolles Malset für Kinder
- 3 x 1 Edelvita-Bio-Brot

**HILFE!****Sammlerinnen oder Sammler für die Herbstsammlung 2013 gesucht!**

**Bald ist es wieder soweit – die Herbstsammlung von Pro Senectute 2013 steht wieder vor der Tür.**

In allen Teilen unserer Gemeinde wird die traditionelle Haussammlung durchgeführt. Leider fehlen uns dazu in Bichelsee und Itaslen noch 1 bis 2 SammlerInnen, die je einen Dorfteil bearbeiten könnten.

Es wäre schön, wenn aus unserer Bevölkerung einige Menschen mithelfen könnten, die gut verankerte Sammlung von Pro Senectute auch in diesem Jahr wieder zum Erfolg zu führen.

Der Sammeleinsatz ist auch in diesem Jahr beschränkt auf die Zeit vom 30. September

bis 26. Oktober. Es ist also ein kurzer Einsatz, der aber eine gewisse Kontaktfreudigkeit und auch Ausdauer bedingt.

Melden Sie sich – wenn Sie Freude am Umgang mit Menschen haben – eine kleine Belohnung ist Ihnen gewiss!

*Unter der Internetadresse*

*[www.tg.pro-senectute.ch/ehrenamtliche](http://www.tg.pro-senectute.ch/ehrenamtliche)*

*finden Sie weitere Infos.*

*Gerne erteile ich auch persönlich nähere Auskünfte!*

ORTSVERTRETUNG BICHELSEE/ITASLEN

OSKAR NEUWEILER, TEL. 071 971 10 33



# 1. August-Feier 2013

**Donnerstag 1. August 2013**

**Bürgerhütte am Hackenberg**

**Programm**

ab 19.00 Uhr

ca. 19.30 Uhr

- Reichhaltiger Grill inkl. Beilagen
- Begrüssung durch Gemeinderätin Cindy Finsterwald
- Gedanken zum Nationalfeiertag von Beat Imhof
- Musikalische Umrahmung
- Funken abbrennen

ca. 22.00 Uhr

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner

Zu unserer 1. August-Feier laden wir Sie auch dieses Jahr herzlich ein.

Gemeinsam wollen wir bei leckerem Grillplausch der Gründung unserer Eidgenossenschaft gedenken.

Wir freuen uns auf eine grosse Beteiligung und wünschen ihnen allen jetzt schon einen schönen Nationalfeiertag.

*Der Gemeinderat  
Bichelsee-Balterswil*

*Die organisierenden Vereine  
SVKT Bichelsee  
TSV Bichelsee*

Personen die eine **Transportgelegenheit** benötigen, melden sich bitte bis **26. Juli 2013** auf der Gemeindekanzlei, Auenstr. 6, 8363 Bichelsee

## Herzliche Einladung von Pro Senectute Thurgau zum «Nachmittag der offenen Tür» in Sirnach

**Donnerstag, 19. August 2013**


**14:00 – 18:00 Uhr**

Pro Senectute Thurgau  
Fabrikweg 11b, 8370 Sirnach (WAS, Beratungsstelle / Kursraum)

**Programm**

- 14:00 **Begrüssung**
- ab 14:15 **laufend**
- Vorstellung der Alltagshilfen
  - Unser Angebot für Vitalität! Bildung und Sport präsentieren sich
  - Besichtigung der Räumlichkeiten
  - Kaffee und Kuchen
- 15:15 **Patientenverfügung**  
Referat von Christian Griess, Pro Senectute Thurgau
- 16:15 **Film: Eine Sache der Natur** – Auseinandersetzung zwischen den verschiedenen Altersgruppen (von Stephan Winkler)
- 18:00 **Ende** der Veranstaltung



## Kinder-Turnen

Wir möchten den KindergärtnerInnen der Volksschule Bichelsee-Balterswil, die Möglichkeit bieten, ihren Bewegungsdrang auszuleben und Bewegungserfahrungen zu sammeln, um sie später einmal für eine Sportart zu begeistern.

Die Kinder sollen sich (ohne Eltern), unter erfahrener Leitung, unbeschwert und ausgiebig bewegen können. Spiel, Spass und Freude an der Bewegung stehen im Mittelpunkt. Dies geschieht in einer gelösten und fröhlichen Atmosphäre. Den Kindern wird eine gute Grundlage für eine gesunde körperliche aber auch soziale Weiterentwicklung vermittelt. Am Ende der Saison lernen „unsere“ Kinder die Geräteriege, Jugendriege, sowie die Mädchenriege unseres Vereines kennen, um sich vielleicht weiterhin mit Freude bei uns im Turnverein Balterswil zu bewegen.

**Wichtige Infos:**

Turnstunde: jeden Montag 15.30 – 16.30 Uhr  
(ausser in den Schulferien. Der Weg in die Turnstunde und wieder nach Hause liegt in der Verantwortung der Eltern)

Dauer: ab Montag, 2. September 2013 bis zu den Sommerferien 2014

Wo: Turnhalle Rietwies, Balterswil

Kosten: CHF 60.00 pro Jahr

Kleidung: bequeme Turnkleider, Turnschuhe, Barfuss oder Rutschsocken

Anmeldung: für die erste Turnstunde ist keine Anmeldung nötig

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Désirée Rupper Tel. 071 970 07 08 oder Patricia Wilhelm Tel. 071 971 41 53.

Auf viele Kinder aus Bichelsee-Balterswil freut sich das Leiterteam  
Christa Bachmann, Désirée Rupper, Patricia Damiani & Patricia Wilhelm



## Chum doch au go Grättturne!

Die Geräteriege bietet für interessierte Mädchen in der 1. und 2. Klasse **Schnupperstunden** im August an.

Das erste Training findet am **Dienstag 13. August** statt. Wir üben jeweils in der Rietwies Turnhalle in Balterswil.

Es wäre schön, wenn du gleich ab dem ersten Training nach den Sommerferien dabei sein würdest!

Unsere Trainingszeiten:  
Dienstag: 17.00 - 18.45 Uhr  
Freitag: 16.30 - 18.00 Uhr  
(Achtung: Ab dem 22. September wird das Freitagstraining auf Donnerstag (17.00-18.45 Uhr) verschoben.)

Bei Fragen melden Sie sich bei Esther Stark (079 573 33 06).




## Turnen in der Jugi Bichelsee

für alle Knaben ab der 1. Klasse



Wir sind dabei.

Liebst du die Bewegung, den Spass in der Gruppe und Sport im Freien sowie in der Turnhalle? Dann bist du bei der Jugi Bichelsee genau richtig. Wir turnen jeden Dienstagabend, mit Ausnahme der Schulferien, in der Turnhalle Bichelsee:

Jugi Men, 1. - 3. Klasse:	17.45 - 19.00 Uhr
Jugi gross, 4. - 8. Klasse:	19.00 - 20.30 Uhr

Wir freuen uns auf motivierte Teilnehmer ...  
weitere Infos bei Simon Schrackmann 079 676 40 19



## Volg-Laden Balterswil im Kellergeschoss

**Auch das Brocki hat Sommerferien!**

Vom 22. Juli – 3. August 2013

**Ab Donnerstag, 8. August ist wieder geöffnet.**

Öffnungszeiten: Donnerstag, 14.00 - 17.00 Uhr  
Samstag, 09.00 - 11.30 Uhr

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

# Netzball - Summer - Plausch



Freitag, 9. August 2013  
ab 17:30 - in der Traber Turnhalle Bichelsee

Alle sind herzlich willkommen!

mitspielen oder auch einfach zuschauen – Spass und Geselligkeit ist garantiert

Für das leibliche Wohl:  
Meterbrote, feine Kuchen und Getränke gegen kleinen Unkostenbeitrag



Wir freuen uns auf einen lustigen Abend

NETZBALL  
SVKT Bichelsee



**Kinderturnen Bichelsee** ab Montag 19. August 2013

Turnen ist die Grundlage für viele Sportarten. Die Freude an der Bewegung und am spielerischen Tun steht aber im Kinderturnen im Vordergrund. Wir machen Spiele, Parcours und lernen natürlich auch die verschiedenen Geräte besser kennen.

Wann: Montag 16.45 Uhr – 17.45 Uhr

Wo: Traberturnhalle Bichelsee

Wer: Kindergartenkinder

Kosten: 50.- pro Jahr

Ich freue mich auf viele aufgestellte Kinder, die ihr Bewegungsdrang im Kinderturnen ausleben möchten!

Anmeldung und Fragen:

Claudia Meier, Ringstr.1, Bichelsee Tel.071 971 38 52 [claudia.anliker@bluewin.ch](mailto:claudia.anliker@bluewin.ch)



## Einladung zum Höflischwingen Samstag, 27. Juli 2013



**Mitmachen dürfen alle mit Jahrgang 2000 und jünger**

für Fragen oder Anregungen: Familie Müller, Niederhofen 19, Bichelsee, 071 970 06 33

Mit Motivation und Elan bereiten sich die Sängerinnen des Damenchores Balterswil auf das Bezirkssängerfest am **14. September 2013 in Rickenbach** vor.

Mit starker Hand und dem Gefühl für den richtigen Ton führt Dirigentin Monica Brunner-Huber die Frauen (hoffentlich!) zum Erfolg.



## Damenchor Balterswil

### Gut vorbereitet ans Bezirkssängerfest

#### Sprachkurse Entspanntes Lernen ohne Leistungsdruck

Pro Senectute Thurgau macht es möglich! Fachlich qualifizierte Kursleitungen, die offen und flexibel sind, gehen individuell auf die Bedürfnisse der Kursteilnehmenden ein. In kleinen Gruppen ist die Wissensvermittlung ganzheitlich, ohne Leistungsdruck und die Kursteilnehmenden werden befähigt, das Gelernte in den Alltag zu integrieren. Das Angebot bietet genügend Raum für den gegenseitigen Austausch und die Motivation zu sozialen Kontakten auch ausserhalb der Kurse.

#### Fremdsprachen verbinden und öffnen neue Horizonte

Machen Sie sich selber ein Bild während einer Schnupperlektion. Der Einstieg in die Sprachkursgruppe ist jederzeit möglich.

#### Spanisch für Anfänger

Mi, 14.08.-09.10.13, 13.15-15.15 Uhr, CHF 270.00, 9 x 2 Lektionen

Sirnach, WAS Wohnen im Alter, Fabrikweg 11, Haus B

Anmeldung und Auskunft: Pro Senectute Thurgau, 071 626 10 83.



Neutral, unabhängig und vertrauenswürdig

20 Jahre Erfahrung - neu in Bichelsee!

Wir steuern nicht nur Ihre Steuern sondern beraten Sie auch gerne zuverlässig in den folgenden Angelegenheiten:

- Versicherungsfragen
- Krankenkassenberatungen
- Hypotheken
- Kauf und Verkauf von Immobilien
- Buchhaltungen
- Steuererklärungen
- spezialisiert auf Geschäftsversicherungen



Weco Weber & Compagnon AG

Alex Weber

Auenstrasse 1b

8363 Bichelsee

Telefon: 071 970 03 10

Fax: 071 970 03 11

E-Mail: alex.weber@wecoag.ch

Internet: www.wecoag.ch

Vorschau



# Das neue Projekt

mit Fredi Hinderling und Andy Pluzek

9 Proben ab Dienstag, 13. August 2013 für Teil 1  
2 Proben ab Dienstag, 19. November für Teil 2  
20 Uhr in der Aula des Schulzentrums Lützelburg in Balmerswil

## Heiteres & Besinnliches

1 → Konzertabend am 28. Oktober im Kirchgemeindehaus Auenwies in Bichelsee  
2 → Gesanglicher Beitrag im evang. Gottesdienst vom Sonntag, 1. Dezember 2013

Wir freuen uns, wenn auch Du dabei bist

WILHELM LÜTZELBURG  
DAS WAR DOCH WAH FÜR DICH

# SANITÄR LENZLINGER GmbH

WWW.SANLENZ.CH

Ihr Fachmann für

- Reparatur-Service
- Wäschetrocknung
- Entstopfung
- Waschgeräte
- Wasserschaden
- Entkalkungsanlagen
- Installation
- Boilerentkalkung
- Entkalkung
- Rohrreinigung

Testen Sie unsere Flexibilität  
079 917 55 54

In der Region  
Eschlikon / Bichelsee / Balmerswil

Sanitär Lenzlinger GmbH / Beat Lenzlinger / Hörnlistrasse 18 / 8360 Eschlikon / 079 917 55 54 / [www.sanlenz.ch](http://www.sanlenz.ch) / [lanzae@leUNET.ch](mailto:lanzae@leUNET.ch)

# SCHÄR INFORMATIK

kompetent und zuverlässig



Dienstleistungen  
Hardware  
Software

Lohstrasse 22

8362 Balmerswil

Tel. 071 971 29 76

[www.schaer-informatik.ch](http://www.schaer-informatik.ch)

# blickfang



## Neueröffnung

Dienstag 27. August 2013

09.00 Uhr bis 21.00 Uhr

STARGAST: Denise Tanner, In-Stage GmbH und Team von Beni Durrer Schweiz.  
Lassen Sie sich ein typgerechtes Make-Up auf Ihr Gesicht zaubern.  
Im Halbstundentakt wird beraten und geschminkt.  
Um lange Wartezeiten zu vermeiden ist eine Anmeldung erwünscht:  
Telefon 071 971 41 29, [blickfang-kosmetik@bluewin.ch](mailto:blickfang-kosmetik@bluewin.ch)

Für Schnellentschlossene, die an der Neueröffnung einen Behandlungstermin bis Ende Oktober 2013 vereinbaren, gibt es einen Rabatt von 15% (auf Gesichtsbearbeitungen, Manicure, Festtagsmake-up, Wimpern und Brauen färben, Beinthaarung mit Warmwachs etc.)

Nehmen Sie sich Zeit und stossen Sie mit mir an.  
Gerne verwöhne ich Sie mit einem Glas Sekt, Kaffee und Kuchen.  
Ich freue mich auf Ihren Besuch!

## Judith Andri

Unterdorf 5, Bichelsee

071 971 41 29

[blickfang-kosmetik@bluewin.ch](mailto:blickfang-kosmetik@bluewin.ch)



TCB 1993  
WWW.TCB-B.CH  
20 Jahre Jubiläumsfeier  
17.08.2013  
AB 14 UHR  
SHOWMATCH  
BARBETRIEB MIT UNTERHALTUNG  
FESTWIRTSCHAFT  
SPIELEOLYMPIADE  
SOFTBALLTURNIER (ANMELDUNG BIS 15:00 UHR)  
SCHNUPPERTRAINING  
DER TENNISCLUB BALTERSWIL-BICHELSEE FREUT SICH.

HAUPTSPONSOR

Walo Früh AG  
Moregeschän



Schwager  
Bodschungen AG

## Line Dancing- & Ballroom-Dance

Mischung aus versch. Tanzstilen, wie Salsa, Merengue, ChaChaCha, Walzer, Rumba, Samba, etc.

### Freitags

ab 16. August 2013  
20.15 – 21.30 Uhr  
Rietwies Turnhalle

Auskunft / Anmeldung:  
Maria Weibel 071 971 17 06  
[maria.weibel@bluewin.ch](mailto:maria.weibel@bluewin.ch)

Damenturnverein Balterswil  
Thurgauische Rheumaliga

## Rückengymnastik

Der Damenturnverein Balterswil bietet in Zusammenarbeit mit der Vereinigung der Rückenturnleiter Thurgau und der Thurgauischen Rheumaliga auch diesen Herbst-Winter Rückengymnastik an.

- Thema** Rückenspezifisches Training für Beweglichkeit, Kraft und Ausdauer. Übungen zum Dehnen und Kräftigen der Muskulatur. Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, werden die Teilnehmer(innen) in der Reihenfolge der Anmeldungen berücksichtigt.
- Kursleitung** Maria Albin, Balterswil, Dipl. Vitaltrainerin/Leiterin Erwachsenensport ESA
- Kursort** Rietwies-Turnhalle Balterswil
- Kursbeginn** **Mittwoch, 14. August. 2013 um 9.00 bis 10.00 Uhr**  
**Mittwoch, 14. August. 2013 um 17:45 bis 18:45 Uhr** (ausgebucht)
- Kursdauer** 10 Lektionen à 1 Stunde (bis Ende Oktober)
- Kurskosten** Fr. 100.-- pro Kurs und Teilnehmer (wird am ersten Kurstag eingezogen)
- Teilnehmer** Die Teilnehmerzahl ist auf max. 12 Pers. beschränkt. Durchführung ab 8 Personen.
- Versicherung** Ist Sache der Teilnehmer(innen)
- Anmeldung** ab sofort (Berücksichtigung in der Reihenfolge der Anmeldungen) an:
- Auskunft** Maria Albin, Sonnmattstrasse 21, Balterswil 071/ 970.02.27

## Viel Wasser am Bichelsee

### Am Tag, an dem der Sommer schon wieder Pause machte

*Ein gewaltiger Wolkenbruch suchte am 11. Juni unsere Gemeinde heim. Innert Minuten liefen Bäche über, bildeten sich grosse Seen in Äckern und auf Strassen und wurde Wasser und Erdreich an Orte befördert, von denen es gerne fern gehalten werden soll.*

*Eine leise Ahnung von den gleichzeitigen Geschehnissen im Nordosten Zentraleuropas.*



FOTOS: BEAT WEIBEL







FOTOS: CINDY FINSTERWALD, NICOLE HOLLENSTEIN

**Am Wochenende vom 22./23. Juni fand in Biel das Eidgenössische Turnfest statt. Ein Fest, auf das sich die Turner und Turnerinnen von Balterswil schon lange gefreut haben. Diese Vorfreude war deutlich spürbar und wirkte sich positiv auf die Ergebnisse aus.**

Im Morgengrauen, um 5.30 Uhr als die einen erst vom Ausgang nach Hause kamen, stand der TV Balterswil bereits top motiviert in Eschlikon bereit. Schon bei der Anreise im Zug stellte man fest, dass es ein tolles Fest werden wird. Um 9.44 startete die Damenriege mit ihrer ersten Disziplin dem Team Aerobic. Sie durften ihr Programm in der grossen Coop-Arena vorführen. Das Gefühl, welches sie auf dieser Bühne während dem Tanzen verspürten, war einfach unglaublich. Es war kein Vergleich zu den üblichen Wettkämpfen. Dementsprechend gab es auch eine bessere Note. Sie konnten sich um ein Stück steigern und freuten sich riesig über eine 8.62. Das war die beste Motivation für sie, um bei der zweiten Disziplin, der Gerätekombination nochmals alles zu geben. Diese fand zwar nicht in der Coop-Arena statt, aber auch in der Halle in der sie turnten, herrschte eine Bombenstimmung. Mit ihrer Vorführung wurde sie noch besser und auch die Kampfrichter konnten sie von sich überzeugen. Wie im Team Aerobic erzielten sie auch hier die höchste Note der Saison, eine 9.28.

Nicht nur die Damen gaben an diesem Wochenende alles, auch die Männer zeigten ihr Können in der Leichtathletik. Sie starteten in verschiedenen Disziplinen. Um 16.00 Uhr beendeten auch sie ihren Wettkampf erfolgreich. Die Frauenriege

sowie auch die Männerriege waren an diesem grossen Fest natürlich auch dabei. Sie zeigten sich höchst motiviert und absolvierten ihre Disziplinen mit Bravour. Am Abend, durfte dann das riesige Fest genossen werden und es wurde auf das Ergebnis angestossen.

Am nächsten Morgen waren sie bereits um 11.15 Uhr parat für die Heimreise. In Eschlikon angekommen, liefen sie gemeinsam nach Balterswil, wo sie dann von der Gemeinde herzlich empfangen wurden.

NICOLE HOLLENSTEIN

Beim Restaurant Krone versammelte sich das Empfangskomitee und freute sich, dass das Unwetter den Balterswiler TurnerInnen nichts hatte anhaben können.

Der farbenfrohe Festumzug, angeführt durch die Musikgesellschaft Eintracht, bewegte sich zum Schulhaus Lützelburg, wo er von zahlreichen Vereinsdelegationen empfangen wurde.

Cindy Finsterwald begrüusste und gratulierte den TurnerInnen im Namen des Gemeinderates und lud nach dem Fahnengruss zum Apéro ein.



## Kreisjugitag am 30. Juni auf dem Lützelmurgareal Rund 1250 begeisterte TeilnehmerInnen



Einmal mehr zeigten die turnenden Vereine aus der Gemeinde, dass sie zusammen mit zahlreichen HelferInnen fähig sind, Grossanlässe souverän durchzuführen.

Die Balzerswiler TurnerInnen hatten sich entschieden, aus Anlass des 60-jährigen Bestehens ihrer Jugendriege wieder einmal einen Kreiswettkampf zu organisieren. Die Stimmung auf dem Lützelmurgareal und den angrenzenden Wiesen und Hallen war eindrücklich, das Treiben auf den Sportplätzen spannend und engagiert. Rund 1'250 Kinder aus 40 Vereinen trafen sich zum friedlichen Wettstreit in total 18 Unterschiedlichen Disziplinen.

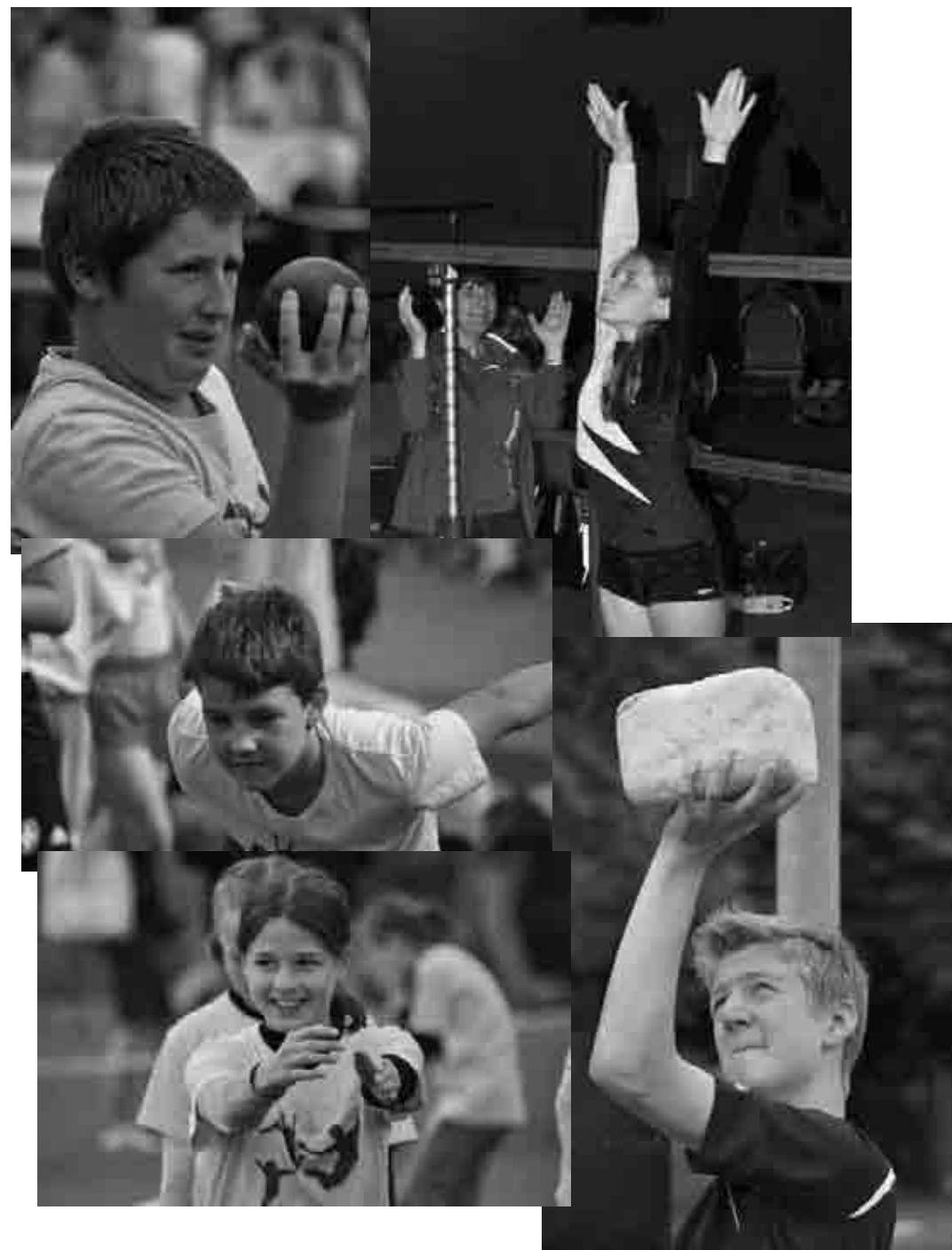
Nach den üblichen Einzeldisziplinen waren für die Zuschauer der Staffwettkampf und das Seilziehturnier vom Nachmittag die Attraktion des Tages, während die jungen SportlerInnen sichtlich Spass an den Plauschwettkämpfen zeigten.

Den Veranstaltern war grosses Wetterglück beschieden, hatte es doch bis in die frühen Morgenstunden des Anlasses noch heftige Niederschläge abgesetzt. Am Wettkampf aber herrschte eitel Sonnenschein vor.

Erfolgreich zeigten sich auch die einheimischen Jungsportler. 38 von insgesamt 72 Gestarteten Kindern durften sich eine Auszeichnung umhängen lassen. Aufs Podest durften beim Jahrgang

- 1997 Naile Dancelli als 2.
- 1998 Nunzin Imhof als 2.
- 1999 Laura Holenstein, als 2.
- 2001 Céline Scheu, als 3.
- 2004 Naomi Weibel
- 2006 Leonie Imhof

FOTOS: ROU SEIDEL, BEAT IMHOF





FOTOS: RBEAT IMHOF



## Brätelplausch der Jugi Balterswil Verabschiedungen von LeiterInnen zum Abschluss der Jugisaison



FOTOS: ROLI SEIDEL

*Einen wahren Medail-  
lensegen gabs zum  
Abschluss der Jugisai-  
son am Kreisjugitag in  
Balterswil*

*–  
und motiviert auch  
jene, die für einmal  
leer ausgegangen  
sind, zu sportlicher  
Betätigung*

**Zum Abschluss des Schuljahres und zum Ende der Wettkampfsaison werden die Balterswiler Jugendriegler traditions-gemäss zu einem Brätelplausch eingeladen.**

So genossen Kinder, Jugendliche und das Leiterteam am 1. Juli das unbeschwerte Zusammensein, nach anstrengender, gewissenhafter Vorbereitungsarbeit für die Wettkämpfe.

Nach der Stärkung durch Wurst und Brot mit Getränk wurde gespielt, gelacht und geplaudert. Dabei durfte das Verlesen der Rangliste vom Jugitag, welcher für einmal zu unserer Freude gerade in Balterswil stattfand, natürlich nicht fehlen. Die Ausbeute an Auszeichnungen war dieses Mal besonders gross, was natürlich Leiter wie Kinder riesig freute. Einige durften sogar auf das begehrte Podest steigen und sich am Sonntag selber von den vielen Zuschauern mit grossem Applaus feiern lassen. Eigentliche Sieger sind aber alle

Teilnehmer/innen, welche sich für diesen Wettkampf gut vorbereitet haben und ihr Bestes zeigten.

*Details zur Rangliste können auf folgender Homepage nachgeschaut werden: [www.tgtv.ch](http://www.tgtv.ch)*

Zum Schluss des zu Ende gehenden Jahres heisst es auch Abschied nehmen von verdienten Leiterinnen und vom Jugiobmann. So verabschiedeten sich Katharina Schneider, Luzia Alder (kleine Mädchen) sowie Regula Räsamen und Riccarda Thalman (kleine Buben) von ihrer Leitertätigkeit in der Jugendriege. Mattias Rupper, welcher das Amt als Jugiobmann seit 10 Jahren ausübte, gibt sein Amt nun in die Hände von Marius Stark. Ihnen gebührt ein besonderes Dankeschön für all den grossen Einsatz zum Wohle der Jugend in unserem Dorf. Es gilt ein grosses Dankeschön auszusprechen an alle Leiter und Leiterinnen, welche auch in Zukunft Woche für Woche

in der Halle stehen werden, um die Talente und die Beweglichkeit der Kinder zu fördern.

Ohne Kampfrichter können keine Wettkämpfe durchgeführt werden. Herzlichen Dank allen, welche sich jeweils als Kampfrichter oder Helfer zur Verfügung stellen. Herzlichen Dank an den nimmermüden, zuverlässigen Fotografen Roli Seidel, welcher für einmal auch den Job als Brätler ausübte.

Mit den besten Wünschen für erholsame Sommerferien und einem Glacé wurde der schöne Abend abgerundet.

Natürlich freut sich das Leiterteam, wenn dann bei Schuljahresbeginn wieder viele Kinder den Weg in die Turnhalle finden.

ANITA STARK



*Die Jungs und Mäd-  
chen freuen sich wie  
Maienkefer über die  
Medaillen.*



*Sie mussten als Leite-  
rinnen verabschiedet  
werden: (v.l.) Katha-  
rina Schneider, Luzia  
Alpiger, Regula Räs-  
samen und Riccarda  
Thalman.*

**AM-ENGIHOLZ.CH**

NATURNAH WOHNEN | BALTERSWIL



**PLANEN SIE  
EINEN  
NEUSTART?**

Erstvermietung

**JETZT UMZIEHEN UND DEN SOMMER  
IN DER NEUEN WOHNUNG GENIESSEN.**

- 4.5-Zimmer-Wohnungen von 101 m<sup>2</sup> – 124 m<sup>2</sup>
- Brutto-Mietpreis ab CHF 1'780 (inkl. NK)
- Bezug ab sofort

**wincasa**  
Immobilien-Dienstleistungen

Beratung & Vermietung: Tel. 052 268 89 67  
info@am-engiholz.ch | [www.am-engiholz.ch](http://www.am-engiholz.ch)



# Schwager



## Bedachungen AG

### Dach- und Fassadenbau

8376 Fischingen 071 977 15 67

[www.schwagerag.ch](http://www.schwagerag.ch)

typodruck bosshart ag

gestaltet, setzt und druckt für Sie

Offsetdruck

Digitaldruck

Folienprägedruck

Siebdruck-Service

Gestaltungskonzepte

Grafik

Illustrationen

Wittenwilerstrasse 6

CH-8355 Aadorf

[www.typodruck.ch](http://www.typodruck.ch)

Telefon 052 365 12 07

Telefax 052 365 12 18

[typodruck@bluewin.ch](mailto:typodruck@bluewin.ch)

  
**Sternenhof**  
B i c h e l s e e

★ Brenn- und Cheminéeholz

★ Partyraum

★ WC-Wagen

Markus Koller 079 675 10 60

[sternenhof-bichelsee.ch](http://sternenhof-bichelsee.ch)

## Cha-Cha-Cha Project... Hollywood in Bichelsee-Balterswil

**Der Filmproduzent und Regisseur D. Fehr war auf der Suche nach Tänzer/Innen für eine Szene in seinem nächsten Film. Die Aufgabe war Cha-Cha-Cha zu tanzen.**

Sechs Paare aus unser Gemeinde und der näheren Umgebung sagten spontan zu, um während einem Monat zusammen diesen rassigen, kessen und heiteren lateinamerikanischen Tanz zu lernen. New-Yorker, Allemania, Fan, Spot-Turn, Cross-Body-Lead – diese u.a. Figuren wurden zu moderner Latino-Music getanzt. Am 1. Juli war es dann soweit: Filmaufnahmen. Die Paare hatten sich bereits warmgetanzt, als der Regisseur eintraf. Die Nervosität sah man der Tanzcrew nicht an, sie folgten den Anweisungen des Produzenten und tanzten «fast» locker ihre Cha-Cha-Cha-Performance. Eine halbe Stunde wurde Non-Stop gefilmt und getanzt. Das hätte bereits genügt, doch nach einer kurzen Trinkpause wurde weiter getanzt, die La-

dies und die Gentlemen waren so in Form und so motiviert, dass sie nicht mehr aufhören mochten, und so hatte der Filmemacher D. Fehr genug Material im Kasten. Der Regisseur bedankte sich am Schluss und informierte uns, was nun mit dem Film abläuft. Wir – Tanzlehrerin und Tanzcrew – wünschen Herr Fehr, dass der Film die Jury überzeugen wird und freuen uns jetzt schon auf die Premiere im 2014. Die TeilnehmerInnen hatten sichtlich Freude und grossen Spass am Tanzen. Es war eine tolle Erfahrung für alle die mitgewirkt haben.

MARIA WEIBEL



## Erfolgreiche Getu Balterswil Medaillen und Auszeichnungen

Andfang Juni starteten die Turnerinnen der Geräteriege Balterswil am Sommercup in Steckborn, an dem wiederum einige Erfolge gefeiert werden durften.

In der höchsten Kategorie 7 zeigte Bianca Ramseier einen tollen Wettkampf und durfte sich dadurch am Schluss die Bronzemedaille umhängen lassen. In den unteren Kategorien erturnte sich Aline Auer am Reck die Note 9.55 und erreichte in der Kategorie 1 den 2. Schlussrang. In der Kategorie 2 schafften sogar zwei Turnerinnen den Sprung aufs Podest. Lisa Damiani und Fiona Wirth platzierten sich mit der genau gleichen Punktzahl auf dem 2. Rang und freuten sich gemeinsam über die gewonnene Silbermedaille. Leider verpasste Selina Flatz in der Kategorie 3 nun schon beim 3. Wettkampf ganz knapp das Podest und wurde wiederum 4.

Weitere Auszeichnungen durften auch folgende Turnerinnen entgegennehmen:

K1: Lena Strehler, Andrea Bachmann, Ronja Wilhelm, Jessica Brägger. K2: Lisa Tanner, Sheryl Pfaff, Sarina Kressbach, Marion Imhof. K3: Selina Flatz, Corina Zehnder, Larissa Schneider. K5: Larissa Bischof, K6: Olivia Hess, Nicole Hollenstein

SABINA ZUBER-STARK



2

Gemeinsam auf dem Silberpodest: Fiona Wirt und Lisa Damiani



2. Schlussrang im K1 für Aline Auer

**BRÜHWILER  
BALTERSUIL**



**HONDA**  
POWER EQUIPMENT

**Honda Icy 415 PD**  
Aktion Fr. 479.00

Brühwiler Maschinen AG 8362 Balterswil  
Tel. 071 973 80 40 www.bruehwiler.com



**Fuhrer Gartenbau Gestaltung und Planung AG**

Filiale: Gartenline Balterswil

Hauptstrasse 46  
8362 Balterswil  
071 971 35 00

## Grümpeltturnier FC Dussnang 14.-16. Juni 2013 Das längste Dorffest des Jahres

**Dank einem massiven Mannschaftszuwachs konnte der FC Dussnang sein Grümpeli nach einjähriger Pause wieder an drei Tagen veranstalten.**

Der Grümpeli-Freitag ist seit Jahren fester Bestandteil im Jahreskalender vieler Vereine im Dorf. Bei Fussball und Plauschdisziplin wird um den Titel «Verein des Jahres» gekämpft. Diese Auszeichnung errang sich dieses Jahr der Skiclub Fischingen. Die Plauschdisziplin bestand aus einem Rennen mit ferngesteuerten Modelautos, was dem rennerproben Skiclub wohl entgegenkam. Die Partyband Wirbelwind brachte dann ab 22:30 Uhr das volle Festzelt zum Kochen.

Auch am Samstag standen wieder gesunder sportlicher Ehrgeiz und fröhliches Zusammensein im Mittelpunkt. Um alle heissen Zweikämpfe detailliert ausdiskutieren zu können, startete die Partyband auch an diesem Abend erst nach 22 Uhr.

Dank einem riesigen Zuwachs an Schülermannschaften füllte sich auch am Sonntag das Festzelt über Mittag bis auf den letzten Platz. Dies ist sicher auch dem tollen Konzert der Jugendmusik Tannzapfenland zu verdanken. Danach trotzten über 150 Schülerinnen und Schüler dem heissen Wetter und spielten um

den Turniersieg. Doch als bei der Rangverkündigung jedes Kind eine Medaille und ein T-Shirt erhielt, fühlten sich alle als Gewinner.

LUKAS FLÜCK





Die Musikgesellschaft Eintracht Bichelsee-Balterswil mit Dirigent Marco Weber

**Der Männerchor Neubrunn und die Musikgesellschaft Eintracht Bichelsee-Balterswil unterhielten ein zahlreiches Publikum mit Musik und Gesang am Strandbad Bichelsee. Der Männerchor taufte seine neue CD.**

Freiluftveranstaltungen bergen immer das Risiko, vom Wetter beeinträchtigt zu sein. Dies mussten die Verantwortlichen von Musik und Gesang am Bichelsee schon öfters erfahren. Vergangenes Jahr konnte der Anlass beispielsweise gar nicht durchgeführt werden, dieses Jahr kam es zur Verschiebung. Am 5. Juni war das Wetter zwar ansprechend, die Temperatur erschien den Organisatoren aber zu tief. Roland Bossard, Präsident des Männerchors Neubrunn, verglich die Situation mit dem Jassen: «Man spielt nur, wenn man gute Karten hat, sonst schiebt man.» Diesmal stach der Trumpf, am Mittwoch, 12. Juni 2013, waren die Bedingungen nahezu perfekt.

Wie gewohnt wechselten sich die Musikgesellschaft aus dem Hinterthurgau und der Männerchor aus dem Tösstal am kleinen See an der Kantonsgrenze mit ihren Darbietungen ab. Die «Eintracht» spielte unter der Leitung von Marco Weber drei beschwingte Stücke und überliess «das Feld» dann für drei Lieder dem Männerchor. Dies wiederholte sich mehrmals.

Die Musikgesellschaft ist aufgrund ihrer Ausstattung nicht so beweglich wie der Chor, findet aber mit ihrer Lautstärke leichter Gehör. Die Sänger können sich eher in verschiedene Positionen verschieben. So geschehen beim Singen mit dem Publikum. Da teilten sich Chormitglieder in kleine Gruppen auf und trugen mit ihren kräftigen Stimmen viel zur Sicherheit des singenden Publikums bei.

#### Jodelnde Gotte

Seit 20 Jahren dirigiert der Balterswiler Willy Weibel den Männerchor Neubrunn, ver-

kündete dessen ehemaliger Präsident Edi Büchi. Weibel sei der Meinung gewesen, das Repertoire des Chores müsste konserviert werden. Vor einigen Jahren nahm der Männerchor Neubrunn in der reformierten Kirche Bichelsee das Album «Ein bunter Liederstrauss auf». Dieses sei längst vergriffen, sagte Büchi.

Vereinsmitglied Ueli Sprecher setzte sich dafür ein, dass eine CD produziert wird. Sie wurde dem erfreulich zahlreich aufmarschierenden Publikum offiziell vorgestellt – und zu einem Spezialpreis angeboten. Dies geschah mit einem launigen Taufakt. Als CD-Gotte konnte die Hinterthurgauer Jodlerin Irma Schatt gewonnen werden, die zusammen mit Edi Büchi und Ueli Sprecher die stimmige Taufe vornahm. «Ich bin zwar schon sieben Mal Gotte, allerdings von Kindern», gestand Irma Schatt, die von der Anfrage überrascht war, das «Amt» aber gerne ausführte.

Unter dem Applaus des Publikums gesellte sich Irma Schatt nach dem Taufakt zum Männerchor und sang zusammen mit Werner Thalmann im melancholischen Volkslied «S'Chilchli» die Jodeleinlagen.

Musik und Gesang am Bichelsee bietet den beiden in Seenähe aktiven Vereinen die Möglichkeit, sich einem grösseren Publikum zu präsentieren. Es ist aber auch ein geselliger Anlass, an dem sich Zürcher und Thurgauer treffen, eine Wurst vom Grill geniessen, miteinander anstossen und plaudern und – wie es in einem Lied heisst – die Seele baumeln lassen. Ein Mitglied der Musikgesellschaft drückte es treffend aus: «Das ist noch ein Stück heile Welt. Friedlich und ohne störende Nebenerscheinungen.»

ALBERT BÜCHI, SEELMATTEN

## Musik und Gesang am Bichelsee Musikalische Taufe am See



Jodlerin Irma Schatt und Ueli Sprecher bei der CD-Taufe

#### Neue CD «Über Berge und Täler»

Am Bichelsee stellte der Männerchor Neubrunn sein zweites öffentlich erhältliches Album vor. Es trägt den Titel «Über Berge und Täler» und enthält 23 Lieder und Volksweisen, die sich nicht ausschliesslich mit Bergen und Tälern befassen. Das Cover wurde von Edi Büchi gestaltet und zeigt den Blick aus einem Ballon über den Bichelsee ins Neubrunntal. Die CD kann bei Ueli Sprecher, Neubrunn, 8488 Turbenthal (Telefon 052 385 17 89) oder über den neuen Internetauftritt des Männerchors Neubrunn ([www.maechor.ch](http://www.maechor.ch)) bestellt werden.



# huwilerag

Getränkhandel | Brennerei | Mosterei

- ♣ Hauslieferdienst
- ♣ Festlieferungen
- ♣ Verkauf ab Rampe zu Discountpreisen



Spitzenweine  
aus aller Welt



Huwiler AG | Aadorferstrasse 24 | CH-8362 Balterswil | Telefon: 071 971 17 42 | <http://www.huwilerag.ch>

Rückspiegel



## Knappe Entscheidung bei Genf

### Patricia Schwager verteidigt Schweizermeistertitel im Zeitfahren

In einem äusserst spannenden Zeitfahren gelang Patricia Schwager am 19. Juni in Satigny bei Genf die Titelverteidigung.

Auf der schweren und technisch anspruchsvollen Strecke teilte sich Schwager das Rennen perfekt ein und konnte einen 13 Sekunden Rückstand zu Rennhälfte noch in einen 1,5 Sekunden Vorsprung umkehren. Vizemeisterin wurde Doris Schweizer, Dritte wurde die Vorjahreszweite Jutta Stienen.

Schwager zeigte sich zwar überrascht über den geringen Vorsprung, allerdings ist ihr diese Situation nicht unbekannt, vor vier Jahren verpasste sie selber einen Schweizermeistertitel um weniger als eine halbe Sekunde.

Bei der Strassen-Schweizermeisterschaft drei Tage später zeigte Patricia ein aktives Rennen und war massgeblich an der Vorentscheidung beteiligt, als sich eine siebenköpfige Spitzengruppe absetzen konnte. Das Bigla Team nutzte die zahlenmässige Überzahl in der Fluchtgruppe aus und attackierte fortlaufend. Patricia Schwager konnte einige Attacken mitgehen, die entscheidende Zweierspitze löste sich aber aus einem Gegenangriff. Somit musste sie sich schlussendlich mit dem 6. Platz zufrieden geben.

Als nächstes steht die Ifwilerin Anfang Juli für ihr italienisches Team Faren Kuota am 8-tägigen Giro'd Italia am Start.

MIRJAM SCHWAGER



Man könnte sich daran gewöhnen: Patricia Schwager verteidigt das oberste Treppchen



Gefährlich schnell unterwegs auf dem Weg zum erneuten Schweizermeistertitel

# M. HUBMANN

Zimmerei      Bauschreinerei

- Umbauten      Neubauten      Treppenbau
- Liefern und montieren von Fenstern      Isolationen
- Vermietung von Partyzelten & Festbestuhlungen

8363 Bichelsee      Hauptstrasse 21      ☎ 071 - 971 11 53

Getränke ab Rampe  
zu Tiefstpreisen

Volg Qualitätsweine

Haus- und Gartenbedarf

Futtermittel für Gross-  
und Kleinvieh

Sie fahren besser mit uns



**Landi**  
TANNZAPFENLAND

Lagerhaus Eschlikon

071 973 99 00

Landi-Center Wallenwil

071 973 99 06



## Ein unerwarteter Aufstieg und weitere starke Leistungen TC Balterswil-Bichelsee neu in der 1. Liga stark gefordert

**Die Interclubsaison im Tennis ist mit einer grösseren Überraschung aus der Sicht des TC Balterswil-Bichelsee zu Ende gegangen. Die erste Mannschaft der Herren Aktive schaffte nämlich zum ersten Mal überhaupt den Aufstieg in die 1. Liga.**

In der 2. Liga braucht es bei den Herren zwei Siege in den Aufstiegsspielen um aufzusteigen. Nachdem sich die Balterswiler in den Gruppenspielen knapp für die Aufstiegsspiele qualifiziert hatten, mussten sie auswärts in Kreuzlingen zum ersten Aufstiegsspiel antreten. Dort war das Team um Captain Julian Lindenmann auf dem Papier der klare Aussenseiter, doch die Balterswiler schafften es, die Partie ausgeglichen zu gestalten. Beim Stand von 4:4 sicherten dann Manuel Züllig und Luca Barberi mit einer tollen Leistung im alles entscheidenden letzten Doppel des Tages den knappen 5:4-Sieg und damit die Qualifikation für das zweite Aufstiegsspiel. Im zweiten Aufstiegsspiel hiess der Gegner zu Hause TC Eisbahn Frauenfeld. In dieser Partie machten es die Balterswiler weniger spannend und gewannen deutlich mit 7:2. Der Aufstieg war damit zur grossen Freude aller Spieler und Zuschauer völlig unerwartet Tatsache geworden. Nächste Saison wird die erste Mannschaft des TCBB damit vor einer grossen Herausforderung stehen, denn das Niveau in der 1. Liga ist deutlich höher als in der 2. Liga und der Klassenerhalt wird kein einfaches Unterfangen sein.

### Auch die weiteren Teams stark

Auch die weiteren Interclub-Teams des TCBB zeigten erfreuliche Leistungen. Die Damen Aktive erreichten in der 1. Liga

die Aufstiegsspiele (darüber wurde in der letzten Ausgabe schon ausführlicher berichtet), was an sich bereits eine Erfolgsmeldung ist. Die zweite Mannschaft der Herren Aktive hatten in ihrer zweiten Saison überhaupt ebenfalls einige Highlights. Sie gewannen zwei Begegnungen und schafften es damit in ihrer Sechsergruppe in der 3. Liga auf den ansprechenden dritten Platz. Auch die Jungsenioren hatten bei ihren Begegnungen offensichtlich eine ganze Menge Spass und schafften es am Ende auf den vierten Platz in ihrer Gruppe.

### Ein Juniorinnen-Team weiter

Bei den Junioren gibt es in der Interclub-Meisterschaft keine Ligen, sondern es werden in verschiedenen Kategorien zuerst in Gruppenspielen und danach im KO-Modus jeweils die Schweizer Meister gekürt. Um sich für die KO-Phase zu qualifizieren muss man sich zuerst als erste in einer Dreier- oder Vierergruppe durchsetzen. Dieses Jahr gelang das dem Team der Mädchen U12 (Selina Bösch, Linda Barberi und Adonisa Isufi). Sie werden somit im Herbst in der KO-Phase weiter im Rennen um den Titel dabei sein. Die Mädchen U15 (Stefanie Schöb und Kim Ledermann) verpassten diesen Schritt haarscharf, denn sie mussten sich punktgleich wegen einer knappen Niederlage in der Direktbegegnung gegen den TC Altstätten mit dem zweiten Platz in der Gruppe begnügen. Die Knaben U12 klassierten sich schliesslich dank einem Sieg im letzten Gruppenspiel gegen den TC Flawil auf dem dritten Platz ihrer Gruppe.

### Jubiläumsfest am 17. August

Das nächste Highlight des Jahres folgt am

17. August. Dann steigt das grosse Jubiläumsfest anlässlich des 20-jährigen Bestehens des Vereins. Der Anlass sollte für jeden etwas bieten. Im Programm sind unter anderem Schnuppertennis für Anfänger, eine Spieleolympiade für Jung und Alt, ein Showmatch zwischen zwei Topspielern, Barbetrieb am Abend und ein Comedy-Auftritt. Der TCBB hofft dabei natürlich auf grosses Interesse in der Gemeinde.

REMO BEERLI



Luca Barberi  
in Aktion

**Planung**

**Gestaltung**

**Pflege**



**seiler** | GÄRTEN

Seiler Gärten  
Alois Seiler  
Löchliweg 1  
8362 Balterswil / TG

Telefon / Fax 071 971 16 52  
Mobile 079 659 99 76

info@seiler-gaerten.ch  
www.seiler-gaerten.ch

wownow in Bichelsee

**Fetziger Sommerabend beim Landhaus**

FOTOS: ARMIN BECK

Wetterglück war am letzten Samstag auch dem Landhausteam beschieden. Daneben zeigte es ein gutes Händchen bei der Musikauswahl.

**wownow** unterhielten das zahlreiche Pu-

blikum unter der schattigen Linde prächtig und liessen den kulinarisch-musikalischen Abend zu einem weiteren Highlight im attraktiven Programm des lächelnden Elefanten werden.

**Sommernachtsfest der Musikgesellschaft  
Gemütlichkeit am Hackenberg****Bis weit in die Nacht hinein erklangen am letzten Samstagabend friedliche Töne vom Hackenberg.**

Den Konzertauftritt machte die Musikgesellschaft Eintracht. Währenddessen konnte sich das Publikum auch kulinarisch verwöhnen und sich mit Grillgut oder, passend zur Jahreszeit, mit Raclette, gut gehen lassen.

Einige Mitglieder der Musikgesellschaft hatten danach noch nicht genug, formierten sich neu und bliesen nochmals als Zapfenländer lüpfige Weisen in ihre Instrumente.

Und wer noch nicht genug hatte, liess sich vom Uno Heublüemli in die Nacht rieseln.



familienfreundlich  
idyllisch  
ländlich  
günstig



**Baugenossenschaft Balterswil**

**2 bis 5 1/2-Zimmer Mietwohnungen**

**071 971 46 83**

**www.bg-balterswil.ch**



**THORO  
PLATTENHANDEL**

**Roland Wey**

**Gewerbestrasse 2 8363 Bichelsee Tel. 071 971 17 67**  
**www.thoro-plattenhandel.ch Fax 071 971 32 90**

**Öffnungszeiten Plättliausstellung:**

**Mo-Do 08.00 - 11.45 Uhr / 13.30 - 18.00 Uhr**  
**Fr 08.00 - 11.45 Uhr / 13.30 - 17.00 Uhr**  
**Sa 09.00 - 12.30 Uhr**

**Direktverkauf und  
Verlegen von  
keramischen Wand-  
und Bodenplatten**



Seniorenreise der Pfarrei Bichelsee

## Ortskundige Reiseführung durchs Urnerland

**Nach einer längeren Regen- und Kälteperiode war Gott sei Dank für den Reisetag vom 12. Juni schönes Wetter angesagt.**

So warteten 39 fröhliche Seniorinnen und Senioren auf den Car der Firma Wick-Reisen. Die Fahrt ging via Turbenthal durch das Tösstal nach Rapperswil und über den Seedamm von Pfäffikon hinauf nach Schindellegi bis zum ersten Halt im Restaurant Post in Biberbrugg. Gestärkt mit Kaffee und Gipfeli ging es weiter über Sattel nach Schwyz, wo der Chauffeur durch den Ort fuhr, damit wir einen Blick auf die schöne Ratshausfassade werfen konnten. Über die Axenstrasse mit Aussicht auf den Vierwaldstättersee und die Wiege der Schweiz, dem Rütli, erreichten wir Flüelen.

### Führung durch einen Heimweh-Urner

Nun wurde unser mitreisender Heimweh-Urner Anton Imhof kompetenter Reiseführer. Der Chauffeur fuhr extra auf der Autobahn Richtung Erstfeld, wo Anni und Anton auf 1100 m über Meer auf einem Heimtli wohnten, bevor sie auf den Kienberg kamen. Als Anton 1946 geboren wurde, gab es dort noch keinen Strom. Er erlebte die ersten zwei Jahre noch die Beleuchtung mit Petrol- und Karbidlampen. Die Reisegruppe staunte über die steilen Bergweiden, welche Anton bewirtschaften musste und über den weiten Weg hinunter ins Tal für die Schule und die Besorgungen. Im Tal unten besaßen sie auch eine Liegenschaft mit ca. 3 Hektaren Land. Diese mussten sie wegen des Neatbaues verkaufen und so zog die Familie Imhof in den Thurgau. Dank des Umweges war auch der Tunneleingang der Neat zu sehen.

Im Hotel Alpina in Unterschächen wurde die Reisegruppe zum Mittagessen erwartet. Für die Klausenpassfahrt benötigte der Chauffeur

eine Bewilligung und musste genau um 13.30 Uhr abfahren, damit er sicher sein konnte, dass er mit keinem Postauto von der andern Seite her kreuzen musste. Die Klausenpassstrasse wurde als Fluchtstrasse vor dem Feind aus Italien vor 1200 Jahren gebaut. Sehr sicher meisterte der Chauffeur die vielen engen Kurven hinauf zum Hospiz und wieder hinunter zum Urnerboden. Alle genossen die wunderbare Aussicht auf die umliegenden Berge. Auf den Alpwiesen waren nebst den noch beträchtlichen Schneeresten erst die blauen Frühlingsenziane zu sehen.

### Über den Klausen zum Urnerboden

Dank des schönen Wetters konnte Anton Imhof bei einem Halt den Urnerboden näher vorstellen. Während 100 Tagen sind 53 Äplerfamilien mit 1100 Kühen auf der Alp. 4 Wochen auf dem Urnerboden unten, dann 7 Wochen in den «Stäfel» in den höher gelegenen Gebieten. Ende August dann wieder ca. 3 Wochen im Urnerboden, wo diesen Sommer eine Alpkäserei gebaut wird. Ungefähr eine Million silofreie Milch wird dort dann zu 100 Tonnen Alpkäse verarbeitet. Alpställe müssen tierschutzgerecht gebaut werden und versichert sein. Das ergibt enorme Kosten für die Äpler. Der Urnerboden ist seit 1877 auch im Winter bewohnt. Im Jahr 1935 lebten dort noch 250 Menschen, heute sind es nur noch 40 Personen. Herzlichen Dank an Anton Imhof für diese Informationen.

Nun ging die Fahrt zügig weiter durch das Glarnerland über Kaltbrunn und dem Ricken ins Toggenburg, wo im Restaurant Krone in Mosnang noch ein Zvierihalt eingeschaltet wurde.

BERNADETTE PRINCIPE

# Vicina

**Goldschmiedin Cécile Vicentini**

Schmuck-Werkstatt Vicina,  
Hauptstrasse 32, 8363 Bichelsee  
Tel. +41 71 971 20 00 Fax. +41 71 971 26 00  
info@vicina.ch www.vicina.ch

Neuanfertigungen, Änderungen,  
Schmuck nach Ihren persönlichen Wünschen,  
Bijouterieartikel bestellen



**Ihr Fachmann für**

- Sanitär-Installationen
- Boilerentkalkungen
- Reparatur-Service
- Heizungs-Installationen

**Ralph Münger AG**  
**Sanitär • Heizungen**  
**8362 Balterswil**

Telefon 071 971 16 64 • Fax 071 971 15 85



**Beratung & Planung:**

- Neubau
- Umbau
- Sanierung

**Holzbau:**

- Neubau
- Umbau
- Sanierung
- Innenausbau
- Fassaden

**Photovoltaik**

# Bau Fair GmbH

BERATEN, PLANEN, AUSFÜHREN

**Dominik Müller**  
**Niederhofen 19 8363 Bichelsee**

Telefon 071 970 06 35  
Mobil 079 282 90 82  
E-Mail info@bau-fair.ch

**bau-fair.ch**

Gartenhaag- und Landstreicher



## Neue Werke in der Gemeindekanzlei Verena Giovannini hängt aus



Seit letztem Freitag  
hängen im Foyer der  
Gemeindekanzlei Bil-  
der von Verena Gio-  
vannini aus Balterswil  
– Portraitszeichnungen  
in Bleistift und  
farbige, eher kühle  
Strukturgemälde, pas-  
send zum heurigen  
Sommer



Trotz allem:

**Vollmond findet statt.**

André Kellers Blick vom Riesiberg über den Hackenberg





## Veranstaltungen

### Juli 2013

	13.-20.07.		SOmmerLager		Jungschar
Do	18.07.	14:30	Glaubensgespräch	Kath. Kirche	Kath. Kirchgemeinde
Mo	22.07.	19:00	Vollmond-Treff	Vollmondbar	Historischer Verein
Sa	27.07.	15:00	Höfli-Schwinger	Höfli 9	OK Höfli-Schwinger

### August 2013

Do	01.08.	19:00	1.-Augustfeier	Hackenberg-Hütte	Politische Gemeinde
Sa	03.08.		Brüggifest	Bachweg Bichelsee	FC Hunggelischwil
Fr	09.08.	11:45	Senioren-Mittagstisch	Pfarrhaus	Mittagstisch-Team
Fr	09.08.	18:30	Obligatorisch 3		SG Bichelsee-Itaslen
Fr	09.08.	17:30	Netzball-Summer-Plausch	Traber-Turnhalle	Netzball SVKT Bichelsee
Sa	10.08.	19:30	Seegottesdienst	Seelmatten	Evang. Kirchgemeinde
	10.-11.08.		Blaskapelle Zapfenland	Spritzwerk Mayer	Musikgesellschaft Eintracht
Mo	12.08.		Schulbeginn		Volksschulgemeinde
Di	13.08.	15:00	Mütter- und Väterberatung		Perspektive TG
Di	13.08.	15:00	Chrabelgruppe		Familienkreis
Di	13.08.		Grillanlass		FDP
Di	13.08.	17:00	Blutspenden in Eschlikon		Samariterverein
Mi	14.08.	19:45	Ausbildung Offiziere mit Eschlikon		Feuerwehr
Do	15.08.	14:30	Glaubensgespräch	Kath. Kirche	Kath. Kirchgemeinde
Fr	16.08.		Eröffnungsdienst		Volksschulgemeinde
Fr	16.08.	17:00	2. Obligatorisch Übung	Aadorf	SG Balterwil-Ifwil
Fr	16.-18.08		Clubmeisterschaft	Tennisplatz	Tennisclub
Sa	17.08.		Gruppenstunden		Jungschar
Sa	17.08.	14:00	Jubiläumsfeier 20 Jahre TCBB	Tennisplatz	Tennisclub
	17.-18.08.		Turnerreise		TSV Bichelsee
So	18.08.		Familienplausch		CVP Ortspartei
Mo	19.08.	19:45	Einsatzübung mit Stützpunkt		Feuerwehr
Mi	21.08.	19:00	Vollmond-Treff	Vollmondbar	Historischer Verein
Fr	23.08.	19:00	HELP Übung		HELP Jungsamariter
Fr	23.08.		Grillplausch		SVP Ortspartei
	23.-25.08.		Clubmeisterschaft ( <i>Verschiebedatum</i> )		Tennisclub
Sa	24.08.	13:30	Obligatorisch 4		SG Bichelsee-Itaslen
Do	29.08.	17:30	3. Obligatorisch Übung	Aadorf	SG Balterwil-Ifwil
Sa	31.08.		Gruppenstunden		Jungschar

## Schulferien

08.07.-11.08.	Sommerferien	Volksschulgemeinde
---------------	--------------	--------------------

## Entsorgung

Do	29.08.	Papiersammlung	Sekundarschule Lützelurm
----	--------	----------------	--------------------------